

ПАМЯТИ  
ФРЕДЕРИКА ШОПЕНА.

# ЦАНЪ ВОЕВОДА

Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ.

Либретто И. В. ТЮМЕНЕВА.

МУЗЫКА

## Н. А. Римскаго-Корсакова

Полное переложеніе для фортепіано и голосовъ ..... пет. 8 р.

..... одного фортепіано (А. Н. Шеферъ) „ 5 р.

Собственность издателей для всѣхъ странъ



**В. БЕССЕЛЬ и К<sup>о</sup>**

Поставщикъ Двора Е. И. ВЕЛИЧЕСТВА

С. ПЕТЕРБУРГЪ

Невскій, 54.

МОСКВА

Петровка, 12.

Памяти  
Фредерика Шопена.

# ПАНЪ ВОЕВОДА

Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ.

Либретто И. О. ТЮМЕНЕВА.

МУЗЫКА

## Н. А. Римскаго-Корсакова

Полное переложеніе для фортепіано и голосовъ . . . . . рѣ. 8 р.  
" " " одного фортепіано (А. Н. Шеферъ) рѣ. 5 р.

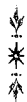
Собственность издателей для всѣхъ странъ.



**В. БЕССЕЛЬ и К<sup>о</sup>**

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

С.-Петербургъ  
Невскій, 54.



Москва  
Петровка, 12.

# ПАНЪ ВОЕВОДА.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ.

## СОДЕРЖАНІЕ:

	стр.
ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. . . . .	5.
Шуточная колыбельная пѣсня. . . . .	19.
Краковякъ. Krakowiak. . . . .	56.
ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. . . . .	82.
Ноктюрнъ „Лунный свѣтъ?“ Nosturne. Clair de lune. . . . .	107.
ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. . . . .	140.
Мазурка. Mazurka. . . . .	140.
Польскій. Polonaise. . . . .	157.
Пѣсня объ умирающемъ лебедѣ. . . . .	188.
Казачекъ. . . . .	197.
ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. . . . .	205.

# ПАНЪ ВОЕВОДА.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ.

## ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

Панъ воевода . . . . .	БАСЪ.
Ядвига Запольская, богатая вдова аристократка . . . . .	СОПРАНО.
Дзюба, старикъ	} Сосѣди воеводы . . . . . БАСЪ. по помѣстьямъ . . . . . КОНТРАЛЬТО.
Олесницкій, юноша	
Болеславъ Чаплинскій, молодой шляхтичъ . . . . .	ТЕНОРЪ.
Пославскій, шляхтичъ, его другъ . . . . .	БАРИТОНЪ.
Марія Оскольская, шляхтянка, сирота . . . . .	СОПРАНО.
Дорошъ, старикъ пасѣчникъ . . . . .	БАСЪ.
Маршалокъ воеводы . . . . .	ТЕНОРЪ.

Гости воеводы—паны и панны, охотники, хлопы, шляхтичи.

(Дѣйствіе въ Польшѣ. XVI—XVII столѣтіе).

# ПАНЪ ВОЕВОДА.

## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

1903.

Andantino. ♩ = 52

PIANO.

*pp ten assai*

*ten assai*

*sempre legato assai*

**1** *p*

*sempre legato*

*pp*

*p*

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the third. The bass clef staff has a steady eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the third measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and a fermata. A second ending bracket labeled '2' spans the final two measures. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff features a steady eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the third measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff features a steady eighth-note accompaniment with a '7' marking above the final measure.

ЗАПАВѢСЬ. Открытая лужайка въ лѣсу. Въ глубинѣ между деревьями виднѣется небольшая водяная мельница.-Ясный лѣтний день.-Вода въ запрудѣ сверкаетъ и искрится на солнцѣ.-Лужайка густо поросла травой; кое-гдѣ кусты орѣшника. Налѣво, на аван-сценѣ, стволъ вырваннаго съ корнемъ дуба, поросшіи мхомъ.-Сцена пуста.-Въ лѣсу царитъ тишина, доносится только пѣніе птицъ и глухой шумъ воды на мельницѣ.

3

Въ глубинѣ справа показывается Чаплинскій; костюмъ простъ, но взящень; шапка лихо сдвинута на бекрень, на поясѣ сабля.

4

*ten assai*

## Чаплинскій.

(Выходитъ на середину сцены и осматривается)

А вотъ и мельни - ца.

Чапл.  
Пришелъ я первымъ, но же - ни - хувѣдъ такъ и по - до -

5 Чапл.  
ба - етъ. Сказалъ такъ.

Чапл.  
друзьями придетъ брать ягоды въ помѣстье Во. е - воды, и здѣсь у



Чапл.

6

мел - ни - цы ве - лѣ - ла ж - дать.

Чапл.

*piano e grazioso*

Какъ лѣсь сі - я - етъ ве - се - ло се -

Чапл.

го - дня, Объ - я - тыйсолн - ца лас - ковымъ лу - чомъ.

7 Чапл.

Ка - ка - я бла - го -

Чапл.

дать вьтѣни прохлад - ной, А птич - ки слад - ко,

Чапл.

*cresc. poco*

8

*dolce*

ра - дост - но по - ють, — Пор - ха - ють рѣзвы - я въ кус - тахъ зе -

Чапл.

ле - ныхъ И всѣ со - мно - ю ждуть е - е, го -

Чапл.

луб - ку, Какъ буд - то знаютъ что о - на придетъ.

9 Чапл.

Какъ хо-ро-шо, какъ ра-досто-ду-шѣ!

*dolce*  
*ten assai*  
*pp*  
*espress.*

Чапл.

10

А серд-це то въ гру-ди такъ сладко бьет - ся!      Весь міръ при -

*pp*  
*espr.*

Чапл.

жалъ бы я те-перь къ гру-ди, —————

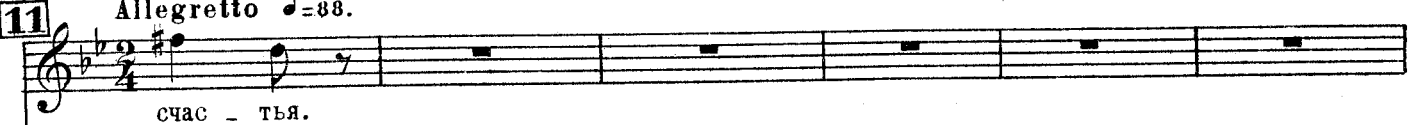
*tr*  
*cresc. poco*

Чапл. *cresc.*

Весь міръ бы об-нялъ я      въиз-быт-кѣ

*mf*  
*7*

12 Чапл. Allegretto ♩=88.

11 

(Слѣва издали начинаетъ доноситься пѣсня дѣвушекъ. Голоса постепенно приближаются.)

Soprani. 

Alti. 

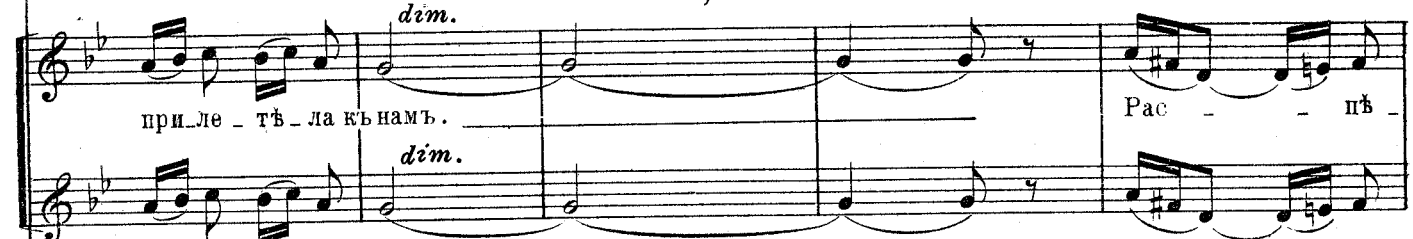
Allegretto ♩=88. 

Чапл.

(Услыхавъ пѣсню)

12











Но какъ бы мнѣ ихъ встрѣтить? Ка-ко-ю  
 кра-я даль-ніе.

*dim.*

*dim.*

*dimin.*

*p*

Чапл.

13

шут - ко-ю по - ве - се - лить?

Какъ — тамъ сол - ныш - ко,

*p*

кон-чивъ путь днев - ной, Въ мо - ре си - не - е о - пус - ка - ет -

При-ки-нушь сна-щимъ, пустынь по - смѣ - ют - ся.

*dim.* ся. (Совсѣмъ близко)  
Какъ — отъ сол - ныш - ка

*f* *dimin.* *p*

зо - лотыхъ лу - чей — Мо - - ре свѣ - тит - ся Сп - нимъ я - хон -

*cresc. poco a poco*

томъ. (Дѣвушки выходятъ на лужайку, въ рукахъ у нихъ корзины  
Увидавъ Чаплинскаго, онѣ робко останавливаются.)

*f* *ff*



## Allegretto grazioso ♩=100.

(Узнавъ Чаплинскаго. Весело.)

17

СОРОАЙ да рыцарь, ай же - нихъ! Гдѣбъ не-вѣс-ту лас-кой встрѣ-тить, А онъспитъ се -

## Allegretto grazioso ♩=100.

*mf*

бъ, да спитъ, Какъ мед-вѣдь зи - мой въ бер-ло-гѣ. Онъ и ла - ну не со - сѣтъ,

*p*

Такъ ужъ крѣ-пко ра - зо-спался. Эй! мед-вѣдь, по - ра вста - вать! На дво-рѣ дав -



но ужь лѣ - то И ужь пчел - ки по - ле - тѣ - ли Медь съцвѣточ - ковъ со - би - рать.

**18** Марія.

(Хотять разбудить) Не тро - гайте е -

Мар.

го. У - сталь съдо - ро - ги, при - сѣлъ онъ от -дох - нуть, а пѣс - ни птичекъ какъ тутъ

Мар.

19

и у - ба - ю - ка - ли е - го.

(Разсматривая Чаплинского)

Рас - ки - нуль руч - ки, на ус - тахъ у -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a 7/8 time signature. It contains the lyrics "и у - ба - ю - ка - ли е - го." followed by a rest. The second staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Рас - ки - нуль руч - ки, на ус - тахъ у -". The piano accompaniment is shown in a grand staff (treble and bass clefs) with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* is present.

лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "лыб - ка, ну, точ - но какъ мла - де - нецъ въ ко - лы - бе - ли." The piano accompaniment continues in the grand staff, featuring a melodic line in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *p* is present.

Мар. (Весело)

А мы, давайте, э - тому мла - ден - цу Сейчасъ — и колы - бель - ну - ю спо -

*a piacere*

*colla parte*

*f* *p* *cresc.* *f* *p*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a 7/8 time signature. It contains the lyrics "А мы, давайте, э - тому мла - ден - цу Сейчасъ — и колы - бель - ну - ю спо -". The piano accompaniment is in a grand staff. Dynamic markings include *f*, *p*, *cresc.*, *f*, and *p*. Performance directions *a piacere* and *colla parte* are indicated.

## ШУТОЧНАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЪСНЯ.

Марія.

20 Lento. ♩ = 52.

(Марія импровизируетъ, дѣвушки подлѣваютъ въ полголоса)

*dolce*

Soprani.

*pp sempre legato e tenuto assai*

Alti.

*pp*

Мар.

руч - ки бѣ - лы - я, Спи - ть — ма - лю - точка Слад - кимъ ти - - химъ



21

Мар.

сномъ.

Ко - лыбелье - го проч - но слажена



Мар.

изъ — сто — лѣт — ня — го ду — ба крѣпка — го, Из — го — ловь —

*cresc. poco* *pp* *cresc.*

Мар.

22

и — це кудри шелко — вы. У — лы —

Бай, — бай, — бай, — бай!

*pp* *p*

Мар.

бают-ся губ — ки а — лы — я, А — надъ губ — ка — ми усь чер — нѣ — ет —

Мар.

ся. — На — добь ленточкой по — бя — зать ди — тя да ужь по — я — сомь

Мар.

23

да ужь по — я — сомь стя — нуть строй — ный стань.

бай, — бай, —

Мар.

О — дь — яльцемь бы мнѣ по — крытье — го

бай, — бай! — (Съ закрытыми глазами)

Мар.

Да и такъ, — да и такъ, — да и такъ теи - ло въкун - ту - шѣ е -

*poco più f*

*dim.*

24 Мар.

му. Нож - ки дѣточкѣ

Бай, бай, бай, бай! (Съ закрытыми глазами)

*pp*

*tr*

Мар.

прі - о - бу - лабъ я, да — да, — да со шпо - ра - ми

*cresc.*

*sf*

*pp*

*colla parte*

Animato.

Марія.

25

са - пож - ки на немъ. Я да - лабъ е - му въ руч - ки

Чапл.

За - хо - тѣлъ об - нять сво - ю

*pp*  
(Съ закрытыми ртами)  
*pp*

Animato.

*p*

Марія.  
*poco rit.*

Più lento.

*allargando*

со - соч - ку, Да онъ держитъ въ ней, да онъ держитъ въ ней са - блю ост - ру -

Чапл.

ня - ню онъ, Та не - вѣс - той вдругъ, та не - вѣс - той вдругъ о - бер - ну - ла -

*poco rit.*

Più lento.

*allargando*

*f*  
*dim.*  
*p*

Марія.

26 Allegro. ♩=132.

ю.

Чапл.  
ся.

Sopr.  
CORO.  
Alti.

Нѣтъ, онъ не спалъ, а только при-тво-рился.

Allegro. ♩=132.

Чапл.

27 Andantino Tempo I. ♩=52.  
(Чаплинскій нѣжнообнимаетъ и цѣлуетъ Марію.)

Нѣтъ, я — не

Andantino Tempo I. ♩=52.  
*pp dolce*

спалъ, — а ви-дѣльсонъ чу-десный: кра-са-ви-цы дѣ-

Чапл.

*sempre legato*



Чашл.

ви - цы шли - но - лѣ - су, ис - ка - ли я - годъ,

*p dolce* *pp*

Чашл.

28

ве - се - ло смѣ - я - лись и пѣ -

*sempre legato* *p dolce*

Чашл.

- - ли, пѣ - ли пѣ - сню, я е - е за

*legato sempre*

Чашл.

пом - нилъ: „Птич - ка га - лоч - ка,

Чапл.

Гал - ка съ - ра - я ————— Рас - - пѣ - ва - етъ намъ

Чапл.

**29** Allegro non troppo. ♩=112.

сво - и пѣ - сен - - ки....

**CORO.** Ха-ха-ха - ха! Ха-ха-ха - ха! ха - ха-ха-

**Allegro non troppo.** ♩=112.

*cresc.* *f*

*grazioso*

ха - ха - ха! И шутникъ же твой ма-лютка, твой ре-бе-но - чекъ не-винный съ чернымъ бу-сомъ,

*f* *f*

съзвон\_кой шпо\_рой, съос\_трой саб\_ле - ю вьру - кь; съму - жень\_комъ та - кимъ, Ма - ри - я,

*mf*

30

Жить те\_бѣ не скуч\_но будетъ. Ну, мы пой\_демъ, а вы по\_го\_во\_ри\_те.

*f*

31

(Запѣваютъ пѣсню и удаляются направо, собирая ягоды.) При - хо - ди въ са - докъ виш\_не\_вый

(Марія и Чапликскій стоятъ объявшись, глядя)

*p*

По-позд-нѣ - е ве-чер-комъ; При-хо-ди, мой чер-но-бро-вый, По-си-димъ съ то -

вслѣдъ дѣвушкамъ)

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are: "По-позд-нѣ - е ве-чер-комъ; При-хо-ди, мой чер-но-бро-вый, По-си-димъ съ то -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

бой тай-комъ. О - бой-мешь сво - ю по-дру - гу, Бу - ду ти-хо я си - дѣть

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "бой тай-комъ. О - бой-мешь сво - ю по-дру - гу, Бу - ду ти-хо я си - дѣть". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords marked with a forte 'f' dynamic.

И съ улыб-кой свѣтлой дру-гу Вьо-чи яс - ны - я гля-дѣть. Тамъ на насъ съто -

32

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "И съ улыб-кой свѣтлой дру-гу Вьо-чи яс - ны - я гля-дѣть. Тамъ на насъ съто -". The piano accompaniment ends with a piano 'p' dynamic marking. A box containing the number "32" is located above the vocal line in the final measure of this system.

бо - ю взгля-нетъ Толь - ко мѣ - сяць средь вѣт - вей, Рас - пѣ - вать намъ

пѣ - ни станеть, Въближней ро - щѣ со - ло - вей. И къ те - бѣ въ о - ча - ро - вань - и

*pp*

я приля - гу на пле - чо, И друж - ка при - раз - ста - ва - ныи Поцѣ - лу - ю

(тор.)

33 Sopr. (L'istesso tempo.)

го - ря - чо

Andantino. ♩.=52.

*pp*

Марія.

Чапл.

*espr. molto*

О - чемъ же го - во - рить? Да все о томъ же: Что те -

Чапл.

34

бя я бе - зумнолюб - лю, Что жи - вулишьтобою од - ной, Что ду - ши мо - ей рад - остью

*dim. p f dim. p p*

Чапл.

свѣтъ Лишьвѣ - чахъ тво - ихъ чуд - ныхъ го - рять, Что не

*cresc.*

Чапл.

зна - ю и самъ какъ до - ждусь — Нашей свадьбы желан - на - го дня.

*f* *espress.*

35

Мар.

*dolce*

Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко про - гля - нетъ,

Чапл.

*dolce*  
Те - перь не дол - го ждать и сол - нышко пр - гля - нетъ,

*dolce*  
*p*

Мар.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Чапл.

И ско - ро сча - стья день, бла - жен - ства день на - ста - нетъ;

Мар. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ соли - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

Чапл. *più forte* *più piano*

Лю - бовь какъ соли - це Въ серд - цахъ у насъго - ритъ

*p* *pp*

Мар. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ.

Чапл. *più forte* *più piano*

И свѣ - тлымъ счас - тьемъ жизнь на - шу о - за - ритъ,

*p* *pp*

Мар. **36** *espress.*

И по -

Чапл.

жизнь на - шу о - за - ритъ.

*p* *dolce*



Мар.

лю - ся без - мя - теж - но на - ши дни съто - бо - ю,

Мар.

ми - лый, Вскромной до - лѣ, вътихомъ час - ты. Что ни день, то

Мар.

день ве - сел - я, что ни часъ, то часъ люб - ви, часъ люб - ви.

37 Чашл. Allegro. ♩=138.

(Справа издали доносятся звуки рога, ему отвѣчаетъ другой слѣва. Марія и Чашлинскій прислушиваются.)

Трубить ро - га; о - пять у нихъ о -

Allegro. ♩=138.



Мар.

Чапл.

судь? Да раз-вѣсть есть для Во-е-во-ды судь?

Чапл.

*senza misura*

Онъ такъ мо-гучъ и ро-до-вить и знатенъ, что для не-го и самъ король не страшенъ;

Чапл.

**39** in tempo I.

е-му за-конъ и право ни по-чемъ. У-вы, мой ми-лый другъ! Съ людьми та-

Чапл.

(Рогъ совсѣмъ близко.)

ки-ми о-динъ лишь судъ воз-моженъ: са-мо-судъ.

Мар.

Должно быть злой онъ. Видомъ онъ у - грюмъ. Е - го не - дав - но

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is marked 'Мар.' and contains the lyrics 'Должно быть злой онъ. Видомъ онъ у - грюмъ. Е - го не - дав - но'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and sustained chords in the left hand, with several trills (tr) in the right hand.

Мар. 40 Чапл. Мар.

мель - комъ я ви - да - ла. Видала? Гдѣ? Вълѣ - судѣсь ѣхалъ онъ.

The second system of music includes a measure number '40' in a box. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is marked 'Мар.' and contains the lyrics 'мель - комъ я ви - да - ла. Видала? Гдѣ? Вълѣ - судѣсь ѣхалъ онъ.'. The piano accompaniment has a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand, with dynamic markings 'p' and 'pp'.

Мар.

Сошла сътро - пин - ки я и по - кло - ни - лась, А онъ меня какъ будто ис - пу -

The third system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is marked 'Мар.' and contains the lyrics 'Сошла сътро - пин - ки я и по - кло - ни - лась, А онъ меня какъ будто ис - пу -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Мар.

гался, сму - тился такъ, что да - же не от - вѣ - тиль на мой по - клонъ,

The fourth system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is marked 'Мар.' and contains the lyrics 'гался, сму - тился такъ, что да - же не от - вѣ - тиль на мой по - клонъ,'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Мар.

Чапл.



(Въ глубинѣ появляется нѣсколько охотниковъ, за ними Маршалокъ воеводы и слуги съ боченками вина, меда и разными припасами.)

*cresc. poco* *p*

Мар.

*cresc. poco*

41



*cresc. poco* *p*

Мар.

Маршалокъ.  
(слугамъ)*cresc.**poco**a**poco*

*cresc.* *poco* *a* *poco*

Марш.

42



(Марія и Чаплинскій хотятъ идти; навстрѣчу)

## Марш.

си - те. Живѣй, жи - вѣй! на - значенъздѣсь при - валъ и самъ панъ  
имъ справа възъжаетъ на конѣ Дзюба и грузно слѣзаетъ съсѣдла.)

## Марш.

Во - е - во - да у - же близ - - - ко.

43

Дзюба.  
(Слуги спѣшно исполняютъ приказанія.) (Маршалку.)

Я на при - валѣ кажетъся изъ первыхъ; но я не виновать, что всѣ от -

Дз.

ста - ли, ко - ня та - ко - го нѣтъни у - ко - го. —

Allegretto. ♩=112.

44

Дз. (Замѣтивъ Марію.)

*poco riten.*

А, пан - на Ос - кольская!

васъли я ви - жу?

Allegretto. ♩=112.

45

Дз. *a tempo*

Ро - зѣ царственной, клянуса, Вышод - ны красо - той; Навасъ гля - дя становлю - ся,

*a tempo*

Дз.

(Подходить къ ручкѣ.)

Мар. (Представляя.)

Вѣрте мнѣ, я юнду - шой.

А кто молодой чело - вѣкъ это тѣ съ вами? Женихъ мой.

46

Чапл. (Съ поклономъ.)

Дз. (Раскланиваясь.)

(Марію.)

Чап - лин - скій. Къ - слугамъ, Ян - дзю - ба. Въ ве - се - лии на - шемъ у - частъе при -

Дз. Мар.

ми - те. — О, нѣтъ, намъно - ра, — до - го - ня - ю по - другъ я. ПанъДзю - ба, при.

(Отступаая съ поклономъ.)

*allargando poco*

(Марія и Чаплинскій уходятъ направо въ лѣсъ.)

Мар. Дз.

вѣтъвамъ. Держатьвасъне смѣ - ю.

**Allegro. (tempo I.)**

(Отходя въ глубину, Маршалку.)

47

Дз.

Ну и жа - ра жъ се - го - дня, точ - но въпек - лѣ,

**Allegro. (tempo I.)**

Дз.

а я съут - ра миль двад - цатьпро - ска - каль.



Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: Вел-и те-ка то-кай ска-го ско-рѣ-е. Фортепиано: аккомпанемент с триолями.

48

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией, фортепиано и солирующим корнетом. Вокальная линия: мнѣ на-цѣ-дять, да вы-бе-ри-те ку-бокъ въпро-. Фортепиано: аккомпанемент с триолями и тремоло. Корнет: мелодическая линия с тремоло и триолями.

Дз.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: пор-ці-ю къмо-ей у-тро-бѣ грѣш-ной. Фортепиано: аккомпанемент с триолями и тремоло.

Тенори. (Съезжаются охотящиеся гости Воеводы, мужчины и дамы.)

СОРО. (Гости.)  
Bassi.

Признать - ся долж - но: слав - ная о - хо - та! Ночась не ран - ний,

*cresc.* *poco* *a* *poco*

Иот - дохнуть какъ разъ наста - ло время.

солн - це ужь вы - со - ко Иот - дохнуть какъ разъ наста - ло время.

49

Достой - ный Дзю - ба

Смотри - те нан - ни, вотъ при - мѣръ прекрасный: Достой - ный Дзю - ба

*f*

здесь ужь на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

здесь ужь на при-ва-лѣ. Е-го ко-ня не на -

*ff*

(Часть гостей окружаетъ Дзюбу и шуточно разговариваетъ съ нямъ; другіе садятся у столовъ.)

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

- шимъ до - го - нять. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

(На аванъ-сценѣ въ роскошномъ охотничьемъ нарядѣ появляется пани Ядвига, за нею юноша Олесницкій.)

50

*poco riten.* *3* *3* *3* *grazioso* *Moderato.* ♩=112.

*f* *dim.* *p*

Пани Ядвига.

(Продолжая разговоръ, съ легкой усмѣшкой.)

И лю-би-те дав-но ужъ вы ме-ня? (Съ жаромъ.)

Олесницкій.

Съ тѣхъ са-мыхъ поръ какъ толь-ковасъ ви-дѣлъ,

Олесн.

съ тѣхъ самыхъ поръ ког-да, по-кинувъ Краковъ, вы съ Во-е-водой по-се-ли-лись здѣсь

*espr.*

**51** Олесн. **Allegro.**

и весь нашъ край какъ солн-цемъ за-ри-ли.

**Allegro.**

*f* *rit.*

**Темпо I.** (Съ кокетливымъ поклономъ.) Ядв. Олесн.

**Темпо I.**

Бла-го-да-рю за-честь. Не смѣй-тесь, па-ни, не смѣй-тесь, па-ни!

Олсн.

52

Я го-во-рю оть серд-ца. Да, какъ соли - це; и лучь е - го мнѣ кроввь въгру.

Олсн.

ди за-жегь. Я весь, я весь из - нылъ; Подъ мас - ко-ю притвор-ства го-

Олсн.

рѣль, томил-ся, страсть сво-ю скрывалъя и лишь се-годня у-лучилъ ми-ну-ту, что-бы предъ

Ядв.

53

(Шутливо грозя пальцемъ.)

Смо-три-те па-не, какъ сы-не у - слы-шалъ люб-ов-на-го при-зна-нья  
Олсн.  
ва-ми серд-ца боль от - крыть.

Ядв. Олесн. (Горачо.)

Во-е - во - да, вѣдь онъ рев-нивъ. О, что мнѣ до-не -

Олесн.

го? Лю - би - либъвы ме - ня и сот - ни во-е-водъ такихъ не побо - ю - ся!

Ядвига. На лужайку справа вѣзжаетъ шагомъ Воевода. Онъ разсѣянно править конемъ

(Съ лукавой улыбкой) **54** Lento alla polacca. ♩ = 76.

По-смотримъ. (Отходить въ глубину къ дамамъ.)

Lento alla polacca. ♩ = 76.

и, опустивъ голову, видимо погруженъ въ какія-то мысли. Замѣтивъ толпу гостей онъ останавливается и молча сходитъ съ сѣдла.

Дзюба.

(Гостямъ.)

(Идетъ навстрѣчу Воеводѣ.)

55

Что то нынче онъ невѣдухъ. Ужъ невзыщите, дорогой хо-

Да.

зя-ниъ, что прежде васъ сю-да мы со-бра-лись; но здѣсь та-кі-я собраны при-

Да.

56

Всевода.

манки, та-кі-я ви-на. Самъ я ви-новатъ, что о-поз-далъ и ждать гостей за-

Воев.

ста-вилъ. Про-шу про-стить мо-е мнѣ про-мед-ле-нье и пи-р-овать, какъ до-ма у се-

Воев.

Animato. ♩=96.

бля.

Soprani.

Али.

СОРО. (Гости. Поднимая кубки.)  
Tenori.

Bassi.

Здо-ро-вье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъхо-

Здо-ро-вье ва-ше пьемь,здо-ро-вье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъхо-

Здо-ро-вье ва-ше пьемь,здо-ро-вье ва-ше пьемь,паньВо-е-во-да! Ра-душный нашъхо-

Animato. ♩=96.

пьемь,

зя - ннъ, vi - vat, vi\_vat!

зя - ннъ, vi - vat, vi\_vat!

зя - ннъ, vi - vat, vi\_vat!



58

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: *p*. Динамика: *p*, *mf*.

Да и при-валъ на сла-ву здѣсь у-стро-енъ.

Та-кой о-хо-ты мы и не за-пом-нимъ.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: *p*. Динамика: *p*, *tr*.

Та-ка-я роскошь вно-ру ко-ро-лю. Да и король не каж-дый такъ бо-га-то, такъ

Дз.

Съ-тѣхъ поръ какъ здѣсь по - дру-гой по-се-ли-лись,

шед - ро мо-жетъ у - го - щать гос-тей.

*trb*

*3*

Дз.

59

вдох-ну - ли жизнь вы въ нашъ пустынный край.

Здо-ро-вье ва - ше

Здо - ро - вье ва - ше пьемъ, здо-ро-вье ва - ше

*f*

пьемъ, панъ Во - е - вода!

Здо - ро - вье па - ни мы Яд - ви - ги пьемъ!

пьемъ панъ Во - е - вода!

(Воевода и Ядвига кланяются и занимают мѣста у стола, передъ шатромъ. Съ ними садя-  
 Ядв. тся Дзюба, Олесницкій и нѣсколько знатныхъ пановъ и дамъ. Другіе садятся на скамьяхъ **60** (Дзюбъ.)  
 и на разостланныхъ по травѣ коврахъ. Слуги разносятъ блюда и напитки.)

А вы, панъ

*dim.*

*p*

Ядв.  
 Дзю-ба, вѣр-но ужь у - спѣ-ли се-го-дня чѣмъ ни-будь да от-ли-чить-ся? (Слегка)

Дз. Дз. А

*cresc. poco*

Я ви-жу по гла-замъ.

Дз. на весель.)

какъ же вы про то у-зна-ли, па-ни? Вы у-га-да-ли. Се-го-дня

61

Дз.

ночь - ю пло - хо мнѣ при-шлось. Вьпотъ-махъ ко мнѣ вьтру-бу вле-тѣ-ла вѣдь - ма.

Дз.

(За ближними столами со смѣхомъ.) А ей-же - ей, па-но-ве. Под-кра-лась, да и скокъ ко мнѣ на грудь. (Съ притворнымъ сражомъ.)

Sopr. *p* *mf*

Alti. *p* *mf*

Ten. *p* *mf*

Bassi. *p* *f* *mf*

Ха-ха-ха-ха! Не можетъ быть! Возможно ли! какъ!

Ядв.

Кто э-тотъ

Дз.

Дачтожь, по-ми-луйте, мнѣ значить въдѣма, ког-да мнѣ да-же До-рошь ни-почемъ.

Жи-вы вы о-ста-лись?

(Ядвигъ.)

Ядв.

Дз.

Дорошь? (За воеводскимъ столомъ.)

Е-го бо-ят-ся всѣ и па-се-ку е-

Па-сечникъ кол-дунъ,  
и зна-ет-ся дав-но у-же съ не-чистымъ.

*cresc. poco* *mf* *p*

Дз.

госьмолит-вой и крестомъ об-ходятъ за три ми-ли. Сънимъ храбreamъ однимъ лишь можно знаться, чу-жу ю

Дз.

63

жизнь старикъ не цѣнить ни вочто; но что бы до-ка-зать, боюсь ли я е-го, я

Дз.

зав-тра же чуть свѣтъ о-динъкъ не му на-правлюсь и по про- шумнѣ дать та-ко гозелья, на-ни,

(Съ шутливымъ поклономъ.)

Ядв. *ritard. poco*

*a tempo*

Премно-го бла-го-дар-на. Од-на-ко бро-симъ э-тотъ раз-го-воръ.

Дз.

чтобъ вамъ по- нравить-ся.

*ritard. poco* *a tempo*

**64** Piu lento.  
Ядв.

Смотрите, как у-грюмъ нашъ во-е-вода.

**65**

Ядв.

(Встаетъ.)  
Дз. Allegro moderato.

Развеселите чѣмъ нибудь его, хоть и съней что-ли пль удалой пляской. Готовъ служить вамъ

Allegro moderato.  
(colla parte.)

*f*

Дз.

только я могу. Хо-тите ли, устроимъ на по-лянь народную мы пляску: нашъ на-родъ плясать у-мѣетъ

*p*

(Обращаясь въ глубину сцены къ охотникамъ и слугамъ.)

Дз.

ве-се-ло. Гей! хло-пы! Спя-ши те намъ; да толь ко-по-жи-вѣ-е; По-ве-се-ли те па-на игос-

*sf*

## КРАКОВЯКЪ.

## KRAKOWIAK.

Allegro. ♩=126.

66

Дзюба. (Нѣсколько охотниковъ и слугъ выходятъ на среднюю лужайку. Нѣкоторые берутъ скрипки и дудки.)

тей.

*p*

*pp sempre*

*cresc. poco*

Viol.

*f*

*ff*

67 Оживленная пляска КРАКОВЯКЪ.

*cresc.*

*sf p*



First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass clef staff contains a bass line with slurs and dynamic markings *f* and *p*.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass clef staff contains a bass line with slurs and dynamic marking *f*. A box containing the number 68 is positioned above the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass clef staff contains a bass line with slurs and dynamic marking *p*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass clef staff contains a bass line with slurs.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass clef staff contains a bass line with slurs and dynamic marking *f*. A box containing the number 69 is positioned above the treble staff.

8

*mp* *cresc.* *f*

8

70

*f* *tr* *tr*

Tenori.

СОРО. (Гости съ увлечениѣмъ слѣдя за ходомъ пляски.) Ай - да, хло - ны! лов - ко пля - шуть

Bassi.

ли - хо!

Flauti.

*f* *tr* *tr*

*trb* *trb* *stringendo poco*

*f dimin.*

(Пляска еще болѣе оживляется.)  
Poco piu animato. ♩=138.

**71**

*p staccato*

*p*

**72**

*p sempre*

**73**

Дз.

Бойко пляшуть!

Славно, славно!

*ff*

*trb*

8

Дз. 74

Вьно - ру вьплясь и намъ са - мимъ! (Общее возбуждение и веселье.)

Некоторые из гостей, увлекшись, стараются сами принять участие в пляскѣ. Дзюба криками и жестами старается поощрить пляшущихъ.

Воевода задумчивъ попережнему.)

75 **CORO.**  
Tenori.

Даже вънась отъ этой пляс-ки заки-паетъ кровь ключемъ. Бой-ко пляшутъ, бой-ко пляшутъ!

CORO.  
Bassi.

Вьпо - ру вьплясь и камь са

76

МИМЬ!

Animato assai  $\text{♩} = 152$

*pp* *cresc.*

Дз.

Гей, гей!

*f* *p*

Дз.

Гей, гей!

*cresc.* *psub.* 3

77

Да.

78

Гей, гей!

Да.

Гей, гей!

Конецъ пляскѣ. Плясавшіе кланяются Воеводѣ и гостямъ.

79 Ядвига.  
Moderato. (Воеводѣ.)

*lunga* Од - на - ко э - то скуч - но, Во - е - во - да! Не тѣ - шить в а съ ни пляс - ка ни ви -

*lunga*

*sp* *mf*

Ядв.

но. Въкру - гу дру - зей, средь об - ща - го ве - сель - я о - динъ лишь вы все

*p*

Ядв.

80  *poco rit.* *Andante.* (Живо.)

хму - ри - те че - - - ло. О встре́чь?

Воевода. (Какъ-бы про себя.)

*p*

Миѣ не да - етъ по - ко - я мыслѣ о встре́чь.

*colla parte*

*p*

Ядв. Всеев.  
(Въ раздумьи.)

Съкъмъ? И самъ тогоне знаю, - то дѣвушка была иль фе-я о-зерна - я, при-

*f* *dolce* *dimin.* *p* *m.s.*

Всеев.

81

яв-ша-я дѣ-ви-чій свѣт-лый об-разъ. У мель-ни-цы вѣ-ль-су е-е я

Всеев.

встрѣтилъ и такъ былъ пораженъ видѣньемъ дивнымъ, что мысли всѣ въ у-

*cresc.* *f* *p*

Ядв.

(Шутливо.)

Всеев.

У - жель кра -

мѣ мо-емъ затмились: такъ чуд - но хо - ро-ша бы - ла о - на.

*espr.* *p*



**82** Ядв.

си-вѣе ме-ня? Ска-жи-те мнѣ по-прав-дѣ, Во-е-во-да.

Воев. (Серьезно.) Ядв. (Обидчиво поднимается съ мѣста)

Кра-си-вѣй. А ес-ли такъ, оста-вим-те е-го мы, пускай о-

Ядв.

днѣ своєюнфе-люждетъ, о-набытьможетълучшенасъсумѣлетъ раз-веселитье-го.

**83** Allegro moderato.  
Ядв. Recit.

А васъ, друзья, я при-гла-ша-ю про-дол-жать о-хо-ту.

Allegro moderato.

Ядв.  
Allegro. ♩ = 138.

Sopr. (Гости шумно поднимаются.)  
Alti.

Ско-рѣ-е ко-ней намъ.  
Къ у-слу-гамъ ва-шимъ! на-ни, по-ве-ли-те!

Ten.  
Bas.

Allegro. ♩ = 138.

*ff*

Ядв.

84

Allegro. (come sopra)

Ро-га тру-би-те.

Allegro. (come sopra)

Ядв.

(Быстро уходитъ, сопровождаемая Дзюбою, Олесниц-  
кимъ и частью гостей.)

Впе-редъ друзья! Что время намъ те-рять?

*p* *f*

Sopr.  
Alti.

CORO. Ten.  
Bas.

(Часть гостей  
въ нѣрѣши  
тельности)

А

Воев.

Не стѣс - няй - тесь, о - хо - ту про - дол - жай - те безъ ме -

вы, пань Во - е - во - да?

85

Воев.

ня. — А я васъ по - до - жду.

До - сви - дань - я! Уходят)

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

(Звуки роговъ и шумъ охоты понемногу затихаютъ. Воевода знакомъ отпускаетъ слугъ и остается одинъ, сидя у стола,

86

*ff*

The second system begins with measure 86, marked with a box. It features a piano accompaniment with a strong dynamic of *ff* (fortissimo). The right hand plays a series of chords and arpeggios, while the left hand provides a steady bass line.

погруженный въ задумчивость.)

*p*

The third system continues the piano accompaniment, marked with a dynamic of *p* (piano). The right hand features a melodic line with some trills, and the left hand continues with a rhythmic accompaniment.

*tr*

The fourth system concludes the piano accompaniment, featuring trills (*tr*) in the right hand. The piece ends with a final chord in the right hand.

Musical score system 1, measures 85-86. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. Dynamics include *f*, *dim.*, and *mf*. The music features eighth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 2, measures 87-88. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. Dynamics include *pp* and *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 3, measures 88-89. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. Dynamics include *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 4, measures 89-90. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. Dynamics include *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 5, measures 90-91. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. Dynamics include *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Musical score system 6, measures 91-92. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. Dynamics include *tr*. The music features sixteenth-note patterns in the upper staff and quarter-note patterns in the lower staff.

Воев. Larghetto. ♩=52.

90

(Поднимаю голову.)

Здѣсь, близъ мельни-цы въ э-томъ лѣ-су я кра-са-ви-цу

Larghetto. ♩=52.

Воев.

мель-комъ у - ви - дѣль и съ тѣхъ поръ все сто - ить пре-до мной е - я

Воев.

91

свѣт-лый, ча - ру - ю-щій об - ликъ. Но ед - ва - ли о -

*f dim.* *p*

Воев.

на — че-ло-вѣкъ: Не - зем - на я кра-са въ ней сі - я - ла. —



Воев.

О хва - ти сво ей н ѣ жной ру кой, У вле ки ме на в те ре мь под вод ный.

*mf* *p cresc.*

Воев.

Тамь ба - ю - кай, ба - ю - кай, лас - кай ты ме - ня, пре да - юсь я нав ѣ кь тво ей

*pp* *sf*

Воев.

вла сти. Будь мо - ей, будь от - ны - н ѣ мо - ей гос - по - жей, пол но - вла стной мо - е ю ца -

*piu f* *espress. assai* **94** *f espressivo assai.*

Воев.

ри - цей. Я — томлюсь, я стра да ю и жду, о при - ди же, при ди по ско - р ѣ - е! Я том -

*ten* *dim* *p cresc.* *f*



Воев.

лесь, я томлюсь, я стра - да - ю и жду, о при - ди - же, при - ди по - ско -

Изъ лѣса сирова доносится голосъ Маріи, окликающей подругъ.

**95** Воев. *Tranquillo.* *dim.* Голосъ Маріи.

рѣ - - - е! А - у -

*Tranquillo.*  
*f dim. assai p dim. pp*

Голосъ Маріи.

у!

**CORO.**  
 Sopr. (Слѣва, очень далеко.)

А - у! А -

Sopr.

Allegro.

у! \_\_\_\_\_

Allegro.

*ff*

Воев. (Встрепаувшись)

96

Голосъ Маріи. (Ближе.)

Она и-детъ!

А - у! \_\_\_\_\_ А -

Темпо I.

*sf*

*p*

Гол. Мар.

Воев.

(Замираетъ въ ожиданіи.)

у! \_\_\_\_\_

У - слы - ша\_ла ме-ня!

*animando poco*

*espress.*

*p*

*f*

Марія.

(Справа показывается Марія и обращается назадъ къ слѣдующему за нею, но еще невидимому Чаплинскому.)

(на сценѣ) О-нѣ за-мель-ни-цу-прошли.

А -

*p*

*f*

**97** *Allegro* ♩=138.  
 Мар. *ten ad libit.* Воев.

у! \_\_\_\_\_ На конецъ то пришла ты ко - мнѣ, \_\_\_\_\_ нако - нецъ то на

*Allegro* ♩=138.  
 8-... (Стремительно бросааясь къ ней.)

Воев. *Poco meno mosso.*

зовъ о - то - звалась! \_\_\_\_\_ О, краса - ви - ца, будь же мо - ей \_\_\_\_\_ на всег -

*Poco meno mosso.*

Воев. \_\_\_\_\_ (Хочетъ страстно обнять Марію; она въ испугѣ отступаетъ.)

да, \_\_\_\_\_ на всегда ты от - ны - нѣ.

Чапл. **98** *Темпо I.*  
 (Между ней и Воеводой появляется Чаплинскій.)

*Темпо I.*

*f marcato*

Чапл.

(Пристывает на шаг и гордо с пренебрежением мърщит его глазами.)

Воев.

ставь е - е!

Она мо - я не - вѣ - ста.

Ни - что - женьслишкомъ

Musical score for the first system. It includes a vocal line for Чапл. (Chaplain) and Воев. (Warrior) and a piano accompaniment. The piano part features a complex texture with chords and moving lines in both hands.

Воев.

(Всплывъ, хватается за саблю, но сдерживает себя.)

Чапл.

ты для этой чес - ти.

Раз -

Musical score for the second system. It includes a vocal line for Воев. (Warrior) and Чапл. (Chaplain) and a piano accompaniment. The piano part continues with a similar complex texture.

Чапл.

99

въ - дался съ то - бо - ю, Во - е - во - да, за э - туръчь, но для не - е стер - плю.. И -

Musical score for the third system. It features a vocal line for Чапл. (Chaplain) and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked with a forte (f) dynamic.

(Загораживая дорогу.)

Sostenuto.

Чапл.

Воев.

(Трубитъ въ серебряный рогъ, привѣщенный къ поясу.)

демь солной Ма - р - и - я. По - го - ди! —

Sostenuto.

Musical score for the fourth system. It includes vocal lines for Чапл. (Chaplain) and Воев. (Warrior) and a piano accompaniment. The piano part features a section marked with fortissimo (ff) and another section marked with marcato.

Темпо I.  
СОРО.  
Tenori.

100 (Вбѣгаютъ охотники и часть гостей.)

То рогъ зву-чалъ при-зыв-ный

Темпо I.

Охотники по знаку Воеводы бросаются на Чаплинского. Онъ выхватываетъ саблю, обнимаетъ лѣвою

Воев. (Указывая слугамъ на Чаплинского.)

Гей, хло-пы, взять е-го!

Ten.

Во - е - во - ды.

Bas.

Мед.

рукю Марію и, прислонясь къ дереву, нѣкоторое время отбивается отъ нападающихъ. Наконецъ охотникамъ удается ранить

Воев.

Взять е-го иль у-ложить!

Bas.

вѣдь быть можетъ въ ча-щѣ по-ка-зал-ся?

## 101 Чаплинского въ голову.)

Нѣтъ, шляхтичь съдѣ - вухой кра - си - вой. Не уж - то шлях - тиць вздумалъ Во - е -

*f marcato*

во - дѣ пе - ре - чить дерз - ко? Лучше споръ затѣ - ять съ ко - ро - лемъ, чѣмъ съ анаомъ Во - е -

Марія

(Чаплинскій роняетъ саблю и потерявъ сознание опу - скается на землю.)

102

0, Бо - же! Во - же

во - дой. Ве - зу - мець до - ро - го за то за - пла - тить.

*ff*

Мар.

пра - вый! Сжаль - тесь, Во - е - во - да! Мой бѣд - ный Во - ле -

Мар.

славъ, — прос - ти на - вѣкъ!

Боев. (Слугамъ)

Сне - си - те вѣльсь

(Чаплинского уносятъ. Марія хочетъ слѣдовать за нимъ, но Воевода беретъ ее за руку.)

Боев. (Страстно)

и брось - те тамъ. Те - бя дру - га - я участь о - жи - да - етъ. Вол -

103 Мар.  
Più lento (Moderato)

Вы из - вергъ, звѣрь,  
шеб - ни - ца, лю - би ме - ня! вол - шеб - ни - ца лю -

Воев. *3*

Più lento (Moderato) *cresc.*

Мар.

Allegro.

(Марія дрожить и лишается чувствъ.)

вѣвась жа - лос - ти нѣтъ каши....

Воев. *3*

Ядв. (Справа появляются Ядвига, Олесницкій и часть гостей.)  
(Указывая на Марію.)

би ме - ня! Кто это?

Allegro.

*cresc.* *ff* *allargando poco* *dim.*

104

(Гостямъ) *risoluto*

Воев.

Моя жена предъ Богомъ и людь - ми; — ивась ко -

*colla parte.* *f* *ff* *in tempo I.*



**Più lento** ♩ = 76.  
Боев. *e tranquillo*

**Allegro.**

ми́ черезъ недѣлю ровно на свадьбу я по-жаловать про-шу.

**Più lento** ♩ = 76.

**Allegro.**

Ядв.  
(Пораженная.)

*a piacere*

*ten.*

**Più lento** ♩ = 76.

Боев.

**105**

Ты не все-бѣ. Не можеть быть! Нѣтъ, бу-деть.

**Più lento** ♩ = 76.

(Общее изумленіе.)

ЗАНАВѢСЪ.

**Allegro.**

## ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

106

Lento  $\text{♩} = 58$ .

pp

*sempre legato*

Musical score for measures 106-107. The score is in 4/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a piano (pp) dynamic and a tempo marking of Lento with a quarter note equal to 58 beats. The music is characterized by flowing, legato lines in both the treble and bass staves, with frequent use of slurs and ties. Measure 107 begins with a mezzo-piano (p) dynamic.

107

*sempre legato*

*p*

*f dim. pp*

*mf dim. pp*

*tr*

Musical score for measures 107-110. The score continues in the same key signature and tempo. It features a mezzo-piano (p) dynamic in measure 107, followed by a piano (pp) dynamic in measure 108. The music is characterized by flowing, legato lines in both the treble and bass staves, with frequent use of slurs and ties. Measure 109 features a forte (f) dynamic with a decrescendo (dim.) leading to a piano (pp) dynamic. Measure 110 features a mezzo-forte (mf) dynamic with a decrescendo (dim.) leading to a piano (pp) dynamic. Trills (tr) are indicated in measures 109 and 110.

ЗАНАВѢСЪ. Небольшая расчищенная поляна въ чащѣ дремучаго лѣса. Пасѣка Дороша-Полувросшая въ землю избушка съ на-  
кою дверью и волоковымъ окномъ занимаетъ правую сторону въ глубинѣ сцены. Подлѣ избушки между деревьями видны пче-  
лыны ульи; передъ нею нѣсколько старыхъ пней.- На горизонтѣ вечерняя заря.

*pp cresc.*

108

Олесницкій.

Олесницкій одинъ, ходитъ взадъ и впередъ по полянѣ.

У-ви - димъ, кто храб-рѣй: панъ Дзю - ба и ли я. О-на са - ма сюда съ нимъ

*Allegro moderato* ♩=116

*p tr*

Олесн.

ѣ-хать за хо - тѣ - ла, а мнѣ от - вѣ - ти - ла, что для по-ѣзд - ки э - той

*tr*

Олесн.

я мо - лодъ и не о - пы - тень е - ще.

*p cresc f*

Олесн.

109

*espr.*

Жес - то - ка - я! и ей не жаль терзать мнѣ серд - це!

Олесн.

Такъ пусть — же ви - дить, какъ бо - юсь я кол - ду - на.

Олесн.

*espr.*

У - зна - етъ пусть, что для не - е на

Олесн.

110

(Прислушивается.)

Все го - товъ я. Вълѣ -

Олесн.

су я слы-шу то - поть; не о - ни - ли?

*cresc. poco*

Олесн.

О - ни и есть!

*p*

Олесн.

О-ста-но-ви-ли ко-ней, сей-часъ-сю-да при-дутъ.

*tr*

Олесн.

По - ку - да скроусь. Выпри-вя - за-ли ко-ней?

Ядвига. (Слева входят Ядвига и Дюба, блд-ный, растерянный.) (Дюбъ)

**111**

*f*

Дякуба.

(Боязливо, осматриваясь.)

Ядв.

(Указывая на избушку.)

А? Да, да. И-ди - тежъ по-сту -

Ядв.

Дз.

чи - те.

Какъ?

сту - чать!

Ядв.

(Съ презрительной усмѣшкой.)

112

(Не трогаясь съ мѣста.)

Дз.

А какъ же намъ е - го и - на - че вызвать?

Вы правы,

Дз.

Ядв.

Дз.

Ядв.

надо посту - чать.

Ну, что же?

Нѣтъ, не мо - гу,

бо - юсь!

Какой вы

Ядв. Дз.

Трусъ! Ну, что - же дѣ - лать, ес - ли не мо - гу. Не за се -

*m. d.* *mf*

Дз.

113

бя, за васъ боюсь я, па - ни. Вы пом -

*f* *mf* *cresc.* *f*

Дз.

ни - те, какъ ѣ - ха - ли сю - да мы, вѣлѣ - су ка - кі - я то мель - ка - ли

*f*

Дз.

тѣ - ни, раз - бой - ни - ки, а можетъ быть и ху - же:

*f* *p*

Дз.

вѣдь у - не - го на - служ-бѣ ихъ не ма-ло, а по-сту-чимъ раз -

Дз. Ядв. **114** (съ сердцемъ) Дз.

сер - димъ, что тогда? О - ставь - те же ме - ня и уѣз - жай те. Ну

Дз. Ядв. (гиѣвно.)

вотъ е - ще! а какъ-же я о - динъ-то? И - ди - те

Ядв.

прочь! И - ди - те!

Дз. (робко) **115** (про себя)

Вы го - ни - те? Не зна-ю какъ и быть;



Дз.

О-стать-ся страшно, а ъ-хать од-но-му е-

Дз. (Соображаетъ.) **116** (Ядвигъ.)

ще страш-нѣй. Не лучше ли такъ у-строить? Вотъ что па-ни:

Дз. Ядв.

Я сяду на ко-ня и бу-ду ждать, чуть толь-ко что... Такъ

Ядв. Дз. Ядв.

вы и на у-текъ? О, нѣтъ, на-противъ... Хо-ро-шо, и

117 Lento ♩=58.  
(Одна)

Ядв. (Поспѣшно уходитъ налѣво.)

ди - те! Какъ мол - нія съ безоблачнаго

*p* *cresc. poco* *sf* Lento ♩=58.

Ядв. *f.*  
не - ба, не ждан - ный тотъ у - даръ ме - ня сра -

*cresc.* *f dim.* *p*

Ядв.  
зиль. Судь - бу я знать дол - жна. Ко - гдабъ на вре - мя е - е онъ

*p*

Ядв.  
взялъ, по - тѣшил - ся и бро - силъ, из - мѣ - ну я е - му бы из - ви -

*cresc.* *f dim.* *p*

118

Ядв.

ни - ла; Но твер - до онъ рѣ -

Ядв.

шльнаней же - нить - ся, ни сле - зы, ни моль - бы не по - мо - гли.

Ядв.

Такъ будь что бу - деть, не от -

Ядв.

дамъ е - го я. На бой съсудь - бо - ю вы - сту -

Ядв.  
 на ю смѣ - ло,                   чтобъ ни гро - зи - ло мнѣ,   не

Ядв.  
 по - бо - ю - ся                   и мрач - ну - ю гря - ду - ща - го за -

Ядв. 119  
 вѣ - су без - страш - но - ю ру - кой приподни му я.

*cresc.*                   *f*

Идетъ къ избушкѣ

*cresc.*                   *росо*                   *а*                   *росо*                   *f*

стучать въ дверь. (стучить еще)

120

Ядв.

Голосъ Дороша.  
(Въ набушкѣ.)

Ста-рикъ, те - бя мнѣ ви-дѣтъ на - до.

Кто тамъ?

За чѣмъ?

Ядв.

(Волоковое окно отодвигается, въ немъ показывается лохматая голова.)

Узна-ешь, вы - хо - ди.

121

Гол. Дор.

Ядв.

Я здѣсь. Ты, гово - рять, гря - ду - ще - е пред - видишь, от -

Ядв.

крой-же мнѣ, старикъ, мою судьбу, все то, что въбудушемъ должно случить-ся, хо-

Ядв. Дор. Ядв. Дор. Ядв.

чу теперь я знать. Къ чему? Мнѣ на-до. Не испуга-ешь-ся? Я не роб-

**122** Ядв. Дор. (Исчезаетъ. Окно за двигаетъ. Ядвига отходитъ отъ избушки.)

ка. Такъ подожди, я воду на шепчу.

*cresc.*

Ядв. **123** Allegro moderato ♩=116.

Что ждетъ меня, блаженство или горе? Тре-

Allegro moderato ♩=116.

*p* *cresc.*

Ядв.

пе - щеть и тоск - ли - во бьет - ся серд -

Ядв.

Дз. (Показываясь слева, про себя.)

- це. Нѣтъ, боль - ше не мо - гу о - динь си -

Дз.

дѣтъ я. Вѣль - су кру - гомъ я

Дз.

124 Ядв.

слы - шу го - ло - са. Но я те - перь на все, на все

Ядв.   
 го - то - ва.

Олесн.   
 (справа въ глубинѣ.)   
 Те - перь о - на у - зна - етъ кто

Олесн.   
 храб - рѣй.

Дз.   
 (Увидавъ Ядвигу робко крадется къ ней.)   
 Что, что, па - ни, жи - вы? У - бѣ -

Олесн.   
 (Дверь избушки открывается.)   
 Дро - жить

Дз.   
 жи - мь ско - рѣй! Смо - три - те, вѣдь ужъ ночь! И - деть,



Олесн.

(Ядвига стремительно направляется в глубину. Дюба, не смея двинуться, остается на авансцене.)

и тру-сить, слов-но за-яць, ры-царь. Е-го пуг-

Дз.

и - деть!..

(Олесницкий, выступив из за деревьев, дважды подает рывкий и протяжный свист.)

Олесн.

125

Дз.

ну, такь тот - чась у-бъ-жить. Ай! Ай!

8- *quasi trillo*

(въ ужасѣ.)

Дз.

*sfz*

Сва - сай - тесь,

Дз. (Убігаець.)

па - ни!

*p*

Тіпр.

(На порогъ избушки показывается Дорощъ съ водою въ большой деревянной чашкѣ. Олесницкій скрывается за деревьями.)

(Осторожно ставя чашку на пень передъ избушкой.)

126

Lento

*f*

*tr*

*tr*

*dim.*

Дор.

Идсю да, на гнись надъ этой чашкой, глядина во ду, не спуска - я глазъ; за - будь покуда о - бо -

*p*

(Ядвига становится передъ чашкою, лицомъ къ публикѣ и начинаетъ смотрѣть на воду. Дорощъ обходитъ ее кругомъ и становится сбоку. Глаза Ядвиги открываются шире и шире.)

Дор.

всемъ на свѣтѣ, всѣмъ мысли устремилъ шна одно, замри, застынь и обратись вся въ зрѣнье.

127 *Larghetto* ♩=76.

Ядв.

Тем - но въво - дѣ... де - ревъ вер - ши - ны

*Larghetto* ♩=76.

Ядв.

ви - ны, да звѣз - доч - ка сверка - етъ въ не - бе - сахъ.

Дор.

(тихо) Гля - ди, гляди!

Ядв.

Все яр - чесвѣтъ е - я, все яр - че

Ядв.

онъ... и блескомъ зо - ло - тымъ о - за - ре -

Ядв.

на во - да какъ солн - - цемъ. Что э - то?

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "на во - да какъ солн - - цемъ. Что э - то?". The piano accompaniment is written for the right and left hands on grand staff notation. The right hand features a dense, flowing texture of sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

Ядв.

сводь? И бѣ - лый рядъ ко - лоннъ?

*ritz*

The second system of music also consists of three staves. The vocal line continues with the lyrics "сводь? И бѣ - лый рядъ ко - лоннъ?". The piano accompaniment includes a *ritz* (ritardando) marking over the right-hand part. The musical texture remains consistent with the first system, with intricate right-hand passages and solid left-hand accompaniment.

128

Ядв.

Въцвѣтныя стек - ла свѣтъ по - то - комъ лет - ся.

*p cresc.* *mf cresc.*

The third system begins at measure 128. The vocal line has the lyrics "Въцвѣтныя стек - ла свѣтъ по - то - комъ лет - ся.". The piano accompaniment features dynamic markings of *p cresc.* (piano crescendo) and *mf cresc.* (mezzo-forte crescendo). The right-hand part continues with its characteristic sixteenth-note texture, and the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Ядв. *f*

Я у - зна - ю кос - тель.

*ff*

*ped*

Ядв.

Ор - га - на зву - ки тор -

*dim. assai* *p*

Ядв.

жест - вен - но не - сят - ся вьвы - ши -

Ядв.

нъ, скамь - п - пол - ны на - ряд - ны - ми гос -

*p*

Ядв.

тя - - ми; У ал - та - ря сто -

*mf*

Ядв. **129** Allegro ♩ = 138.

ятъ же - нихъ съ не - вѣс - той.

*f*

*Allegro ♩ = 138.*

Ядв.

Же-нихъ тотъ онъ; не - вѣс - та подъ ву -

*dim.*

Ядв.

а - лемъ и труд - но раз - гля - дѣть е - я чер - ты.

Ядв.

Ужели это я стою сънимърядомъ. Но волосы е-я свѣтлѣй моихъ.

Ядв.

Вотъ бернулась.

Ядв. (più forte)

А, теперь я вижу! Про - клять - е! Такъ значитъ э - то

(Рѣзкимъ движеніемъ опрокидываетъ чашку.)

130

Ядв.

прав - да! Такъ значитъ сбун - дуются е - го сло - ва!

Ядв.

Нѣтъ, — не бы - вать то - му, по - ка жи -

Ядв. 131 Allegro moderato ♩=116. (Дорош) Даи

ва я!

Allegro moderato ♩=116.

*ff* *f*

Ядв.

я - думнѣ, ста - рикъ, во что бы то ни ста - ло. Даи

*ff* *f*

Ядв.

я - думнѣ смер - тельна - го, ста - рикъ, что бы сразу у - би - валь онъ че - ло - вѣ - ка.

*sp*



132

Дор. Ядв.

Се.бѣ и ли другой? Сама не зна.ю. Одной изънась по. гибнуть су.жде.но.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in bass clef, with lyrics written below it. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'p' (piano). The lyrics are: 'Дор. Ядв. Се.бѣ и ли другой? Сама не зна.ю. Одной изънась по. гибнуть су.жде.но.'

Ядв. (Даетъ кошелекъ)

Быть можетъ день.ги надобны, возъ.ми ихъ. Про.си е.ще, про.си, я дамъ о.хот.но.

The second system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef, with lyrics written below it. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has three sharps. The tempo is marked 'p'. The lyrics are: 'Ядв. (Даетъ кошелекъ) Быть можетъ день.ги надобны, возъ.ми ихъ. Про.си е.ще, про.си, я дамъ о.хот.но.'

Ядв. (Держа кошелекъ въ рукѣ.) Дор.

Но только я.ду, я дудай ста.рикъ. Поду.май,

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef, with lyrics written below it. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'f' (forte) and 'p' (piano). The lyrics are: 'Ядв. (Держа кошелекъ въ рукѣ.) Дор. Но только я.ду, я дудай ста.рикъ. Поду.май,'

Дор. Ядв. Дор.

на.до ли? Когда про.шу я, то зна.ю, что про.шу. Я зель.я дамъ и зелье

The fourth system of the musical score consists of two staves. The top staff is a vocal line in bass clef, with lyrics written below it. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one sharp. The tempo is marked 'p'. The lyrics are: 'Дор. Ядв. Дор. на.до ли? Когда про.шу я, то зна.ю, что про.шу. Я зель.я дамъ и зелье'

Дор.

то мгновенно уби - ва. етъ; Но пом - ни, что судь -

This system contains the first two lines of the musical score. The top line is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom two lines are piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Дор.

Ядв.

133

ба силь - нѣ - е зель - я. Лишь только бы о - но ра - зило на смерть,

This system contains the third and fourth lines of the musical score. It includes vocal lines and piano accompaniment. A measure rest is present in the vocal line for the second part. The piano accompaniment features complex chordal textures.

Ядв.

атамъ у - видимъ.

(Пропускаетъ Ядвигу въ избушку и запираетъ дверь. Въ избушкѣ вспыхиваетъ огонь.)

Дор.

Такъ и - дижь ко мнѣ.

This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. It includes vocal lines and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *p* (piano) and includes a trill (*tr*) in the upper register.

This system contains the seventh and eighth lines of the musical score, which are piano accompaniment. It includes dynamic markings of *cresc. poco* (crescendo poco) and *pp* (pianissimo).

# НОКТЮРНЪ.

„ЛУННЫЙ СВѢТЪ.“

# NOCTURNE.

„CLAIR DE LUNE.“

Надъ горизонтомъ показывается полная луна и медленно поднимается между деревьями.

Lento  $\text{♩} = 58$ . **134**

*pp*

Оленицкій мечтательно любуется красотой наступившей ночи.

Viol. V-le. e. c. t.

*dolce ed espressivo*

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

135

Musical notation for the second system, including dynamic markings *pp* and *cresc. poco*, and trill ornaments (*tr#*).

Musical notation for the third system, including dynamic markings *pp* and *cresc. poco*, and trill ornaments (*tr#*).

Musical notation for the fourth system, including the dynamic marking *mf espr.*

136

Musical notation for the fifth system, including the dynamic marking *p* and the text *e.c.t.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Second system of musical notation, including a *cresc.* dynamic marking.

Third system of musical notation, including an *mf* dynamic marking.

Fourth system of musical notation, including *cresc.*, *f*, and *dim.* dynamic markings.

Fifth system of musical notation, including *cresc.*, *dim.*, and *ff* dynamic markings.

Sixth system of musical notation, including a '3' triplet marking and a box with Russian text: **ДЛЯ ОКОНЧАНИЯ  
ЭТИХ ОТДЕЛЬНЫХ  
ИСПОЛНЕНИЙ**

Ядв.

**137** Allegro moderato. ♩=116.

(Высоко поднявъ флаконъ)

Дверь отворяется, на порогѣ появляется Ядвига съ небольшимъ флакономъ въ рукахъ. Дорошъ провожаетъ ее и уходитъ въ избушку.

Такъ вотъ онъ,

передъ глазами.)

Ядв.

вотъ онъ, мой подарокъ брачный!

Ядв.

Въ мгновенье онъ судьбу мою рѣшить.

Allegretto.

**138** (Выступая изъ за деревьевъ справа.)

Олесницкій.

Вашъ рыцарь, па-ни, у-бѣжалъ по-

Ядвига вздрагивает от неожиданности и, зажав флаконъ в рукѣ, оборачивается къ Олесникому.

Ядв.

Вы здѣсь?

Олесн.

стыдно и я теперь къу - слугамъ ва - - шимъ здѣсь. Те-перь вамъ яс-но, что о -

Ядв.

(Овладевъ собой.)

139

Вы пра-вы.

Олесн.

(Горячо.)

шиблись, пред-по-чи-та-я Дзюбу мнѣ.

У-же-ли

Олесн.

па - ни, вы те - перьлишь у - бѣ - дились? У - жель выпрежде вѣ - рить не хо-тѣли, что

Олесн.

я люб-лю, люб-лю вась, что стра-да-ю тяж-ко,

Олесн.

что для меня вы все, что в васьод-ной за-кляче-но мо-е бла-

Олесн. 140 Ядв.

женство, ра-дось, сча-сье? Доволь-но, пань!

Ядв.

Слыха-ла э-ти рѣчи не разьюж я. и не отвась од-



Ядв.  
нихъ.

Олесн. (Горько.)  
Недла ме\_ня ли, па\_ни, я - ду вы до - ста\_ли, что\_б не тре\_вожилъ

Олесн. Ядв. Въ смущеніе поспѣшно прятеть флаконъ за корсажъ.

вась? Достала я\_ду? Но какъ\_у - знали вы, что э\_то

Ядв. Олесн. Ядв. (Становясь ласковѣе.)

ядь? А что жъ дру\_го - е можетъ дать вамъ Дорошь? Нѣтъ, о\_ши\_

141

Ядв.

ба\_е\_тесь вы, ю\_ный другъ мой, и зель\_е то, что вы зо - ве\_те я\_домъ, од\_ну лю\_

(Съ притворной откровенностью.)

Ядв.

бобьлишь только у - би - ва - еть. Призна - юсь вамъ: лю - би - ла Во - е - во - ду до

Ядв.

сей поры я всей ду - шой;      низка - го е - го сомной поступ - ка      забыть нельзя, не -

Ядв.

льзя пе - ренес - ти.      Е - го я не - на - вижу!      Э - тимъ зельемъ      по - слѣд - ній истреб -

*p*      *sf*

Ядв.

лю      люб - ви о - ста - токъ и      ста - нетъ серд - цевновъ мо - е сво - бод - но.

*mf*      *p*

## 142 Ядв.

Е-го от - давь до - стой-нѣй-ше-му я, то - му, кто не из -

*mf* *dim.* *mf*

## Ядв.

мѣ-нить, не об - ма-неть, кто бу-деть слу-шать - ся ме-ня во все-мъ,

*p* *cresc.* *mf*

## Ядв.

кто. бу-деть ис-пол-нять мо-и же-ла- - - нья, кап-ри-зы, при-хо-ти. (Въ восторгѣ.)

Олосн.

0,

*cresc.* *f*

## 143 Олешн.

по-вто - ри-те, о по-вто - ри-те па-ни э-то сло - во,

Олешн. Ядв.  
вѣдь вѣнемъ за - логъ, за - логъ блаженства мо - е - го. Мо - гу - ли

Ядв.  
я на-дѣяться на васъ? Клянитесь! Я вѣрю вамъ. Вы мо - ло -

Олешн.  
Какъ на се-бя. Чѣмъ у-год - но.

Ядв. 144  
ды, краси - вы и храбростыниѣ сво-ю вы дока-за-ли. На по-ло-ви-ну я у-же вѣплѣну

Ядв.

Когдажвытакже преда\_ныкакхрабры, и еслитакже бу\_де\_те послушны, я полюбить мо\_

Ядв.

гуваськакье\_го; и пер\_выймойпри\_казъ держатсье втайнь.

Ядв. Мѣсяць съ высоты озаряетъ весь лѣсъ яраимъ сіяніемъ.

Мол\_ча\_нье, слы\_шитель? мол\_ча\_нье о\_бо\_

145

Ядв. Lento  $\text{♩} = 58$ .

всемъ.

Олесн.

Съне\_ба про\_зрач\_на\_го ти\_ха\_я,

Ядв. Яс - на - я ночь, —

Олесн. свѣт - ла - я ночь Лег - кой сто - пой на у -

Ядв. воз - духъ, лас - ка ю - щій грудь,

Олесн. ста - лу - ю зем - лю сошла, Мѣ - сяць да -

Ядв. Нѣ - го́й ти - хой.

Олесн. ле - кій въ ча - шульсн-ю безмолвную

Ядв.  
вду - - - шу

Олесн.  
Съне - - ба - - нощ - - но - - го - - свѣтъ

Ядв.  
вѣ - - ють, Серд - - це бьет - - ся,

Олесн.  
проливаетъ чару - ю - щій, Взоръ вашъ волшеб - ный въ сердце стало - е свѣтъ свой лить,

Ядв.  
бьет - ся

Олесн.  
Свѣт - - лой на - деж - дой мой путь - -

*pp cresc poco* *pp cresc. poco*

Ядв. слад - ко, стра - - - ти но - - - вой

Олесн. - о - за - ря - я, Сча - - - тье вьгря - ду - - - щемь мнѣ

Ядв. 146 чу - - - я прибли - же - нье. Скромны, послушны будь - те

Олесн. дать - - - о - бь - ща - я.

Ядв. другьмой молодой, мол -

Олесн. Клянусь вамъ, па - ни, ва - шу во - лю ис - полнять,



Ядв.  
ча - нье о - бо всемь. И тайну со - хранить

Олесн.  
какъ рабъ послушныйвашь, без - молвннйи нѣмой,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (Ядв.), with lyrics 'ча - нье о - бо всемь. И тайну со - хранить'. The middle staff is the vocal line for the second voice (Олесн.), with lyrics 'какъ рабъ послушныйвашь, без - молвннйи нѣмой,'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture with many sixteenth notes and slurs across the treble and bass clefs.

Ядв.  
по - кляв - шисьмиѣ, — Вы для любви сво - ей на - гра - ды

Олесн.  
кля - ну - ся тайну ва - шу свя - то со - хранить, быть — вамъ за - щи - той,

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (Ядв.), with lyrics 'по - кляв - шисьмиѣ, — Вы для любви сво - ей на - гра - ды'. The middle staff is the vocal line for the second voice (Олесн.), with lyrics 'кля - ну - ся тайну ва - шу свя - то со - хранить, быть — вамъ за - щи - той,'. The bottom staff is the piano accompaniment, continuing the complex texture with slurs and various rhythmic patterns.

Ядв.  
жди - - те, храбрый ры - - - - царь. Кля -

Олесн.  
пре - - - даннымъ дру - - - - гомъ. Кля -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (Ядв.), with lyrics 'жди - - те, храбрый ры - - - - царь. Кля -'. The middle staff is the vocal line for the second voice (Олесн.), with lyrics 'пре - - - даннымъ дру - - - - гомъ. Кля -'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a dynamic marking 'p' and 'cresc.' (crescendo) in the right hand.

Ядв.  
ни - - - тесь мнѣ, кля - ни - - - тесь

Олеgh.  
ну - - - ся вамъ кля - ну - - - ся

*dim.* *cresc.* *dim.*

147 Allegro moderato.  $\text{♩} = 116.$

Ядв.  
мнѣ, кля - ни - - - тесь мнѣ.

Олеgh.  
вамъ, кля - ну - - - ся вамъ.

Въ лѣсу неподалеку

*p* *p*

раздастся свистъ; ему отвѣчаютъ вдали.

(Прислушиваясь; тревожно.)

Ядв.  
Сюда и - дугъ... у - ъдемъ поско - рѣ - е. Ужъ не раз - бойникиль?

(Положивъ руку на саблю.)

Олесн.  
Не бой - тесь па - ни, въ о - би - дуvasъне дамья.

Слѣва показываються Чаплинскій и Пославскій. Голова Чаплинскаго въ повязкѣ.

Ядв. (Береть Олесницкаго за руку и смотритъ налѣво.)

(Отходя въ тѣнь, въ полголоса.)

Ядв. Погодите, то, кажется, же - ни хъ.  
Чапл. Неразвѣстиль о - го нь?

Чапл.

Пославскій.

скорѣйдо - рогуско - да насвѣтъ найдутъ въ льсу о - ни. Я развѣ - ду, а ты проидви въ из - бушку;

148 Lento. ♩=58.

Ядв. Идемъ сомной и скроем\_ся вьль\_

Посел. Пославскій раскладываетъ костеръ;

Пусть рану онъ твою по\_смотреть и зель\_я дастъ.

Чаплинскій садится на пенъ около избушки Дороша.

Ядв. су; ихъ надо подо\_ждать.

Оба исчезаютъ за деревьями направо.

149 Andante. ♩=30.

Чапл. Одна о\_сталась по\_

Чапл. слѣдня\_я на\_дежда надру\_зей. Но если идрузь\_я мнѣ не помогутъ, по\_гиб\_ловсетог\_да.

Чапл.

Соднято го Марию держитъ Во е во да възамкѣ и какъ былъ нуде е онъ сто ро.

*pp* *rosso più f*

Чапл.

жить. На-пра-сны были всѣ мо-и у-сил-я по-дать ей вѣсть что дру-гомъ я спасенъ. Гроза на.

*mf*

Чапл.

сил-емъ дѣтямъ не-по-вин-нымъ: сес-tren-кѣ, бра-ту ма-лень-кимъ е-я, на бракъ у бѣдной.

*mf*

Чапл.

150 *espr.*

вы-рвалъ онъ со-гла-сье. О, крот-ка-я, не-вин-ная го-лубка!

*p*

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия начинается с паузы, за которой следует мелодия. Лирика: За нихъ се - бя гри - но - сишъ въ жертву ты.

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит две фразы. Лирика: Въ груди мо - ей — на час - ти серд - це рвет - ся. Я дѣлалъ все, что только въ силахъ

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит фразу. Лирика: былъ, и при - нужденъ въ безси - ли - и сознаться. По -

Чапл.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия содержит фразу. Лирика: слѣд - ня - я на - деж - дамиѣ - сталась... *a piacere* о - на из - мѣнитъ: все тог - да по -

151

Чашл.

Lento. ♩ = 58.

(Уходить в пещеру.)

гнб - - - ло.

(Костеръ разгорается. Въ лѣсу слышны свистъ и оклики.)

Lento. ♩ = 58.

*pp*

(За кулисами.)

Tenori.

CORO. (Голоса шляхтичей за кулисами.)

Bassi.

И - дѣте на о-гонь.

Пра-вѣй! сю-да!

(На сценѣ.)

Пославскій.

152

(Съ разныхъ сторонъ появляются фигуры шляхтичей. Между ними есть старые и молодые; молодыхъ больше. Всѣ при сабляхъ. Входя они здороваются съ Пославскимъ и между собою.)

Сю-да, сю-да! правъй держи-те.

Allegro moderato. ♩=116.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'p' and 'pp'.

Посл.

При-вѣтъ вамъ нашъ, вельможные на-ны!

Чап-лин-скому въ бѣдѣ совѣтъ вашъ

Musical score for the second system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'pp' and 'f'.

Посл.

ну-женъ и для не-го сю-да я созвалъ васъ.

СОЛО.  
Тенори.

Чап-лин-ска-го мы зна-емъ всѣ и

Musical score for the third system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'p'.



Тенори.

СОРО.любимъ.

На не-се-новъ е-го ли-цѣ безчестъе

Bassi.

Е-му о-би-да всѣмъ о-би-да намъ.

Посл.

153 Allegro. ♩=126.

У Во-е-во-ды мно-говъзам-кѣ слугъ,

всей нашей славной ро-до-ви-той шлях-тѣ.

Посл.

не мало низкихъ у него кле-вре-товъ; но всежъ и насъ до-вольно здѣсь най-дет-ся, чтобъ выступить на

Посл.

бой за честь шляхетства.

Tenori.

SORO.

Bassi.

Не умерла шляхетская свобода, кос-

(Из глубины показывается Чаплинский; за ним Дорощ, который остается в сторонѣ.)

нуться нашихъ правъ не смѣй ни кто!

(Чаплинскому.)

Къ у -

А вотъ и самъ идетъ сюда Чаплинскій!

СОРО.  
Тенорі.

(Подходя къ костру.)

слу-гамъ ва-шимъ, па-не, мы го-то-вы; ска-жи-те лишъ, чѣмъ мо-жемъ у-слу-

*mf*

Чапл.

154

Из-вѣстна вамъ, друзья, моя о-би-да и го-во-рить о ней не ста-ну  
жизнь!

*p*

Чапл.

я. Вѣти-ши дре-му-чей вѣ-ко-во-го лѣ-са, вда-лк отъ со-г-ля-да-та-евъ ко-

Чапл.  
 варныхъ пусть со-вер-шит-ся судъ вашъ без-при-страст-ный.  
 СОРО.  
 Bassi.  
 Ко.

The musical score for measure 155 consists of three staves. The top staff is for the Soprano (Чапл.) with lyrics: "варныхъ пусть со-вер-шит-ся судъ вашъ без-при-страст-ный." The middle staff is for the Chorus Basses (СОРО. Bassi.) with the word "Ко." at the end. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a *cresc.* marking and a *f* dynamic.

Чапл.  
 Ко-неч-но по за-  
 Тенори.  
 и кровь за кровь!  
 СОРО.  
 Bassi.  
 ро-токъ судъ! Без-чес-тье за без-чес-тье

The musical score for measures 155-156 consists of three staves. The top staff is for the Soprano (Чапл.) with lyrics: "Ко-неч-но по за-". The middle staff is for the Tenors (Тенори.) with lyrics: "и кровь за кровь!". The bottom staff is for the Chorus Basses (СОРО. Bassi.) with lyrics: "ро-токъ судъ! Без-чес-тье за без-чес-тье". The piano accompaniment is on the bottom staff, featuring a *f* dynamic and a *p* dynamic.

Чапл.  
 ко-ну я дол-женъ къ ко-ро-лю на судъ ид-ти.  
 СОРО.  
 Bassi.  
 Иль- мы безъ ко-ро-

The musical score for measures 156-157 consists of three staves. The top staff is for the Soprano (Чапл.) with lyrics: "ко-ну я дол-женъ къ ко-ро-лю на судъ ид-ти." The middle staff is for the Chorus Basses (СОРО. Bassi.) with lyrics: "Иль- мы безъ ко-ро-". The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a *mf* dynamic and a *fp* dynamic.

Tenori.

**CORO.**  
Bassi.

Что намъ ко - роль? Въно мѣстяхъ ро - до - выхъ мы са - ми ко - ро -  
ля судить не можемъ?

*f*

*ff*

ли, мы са - ми ко - ро - ли, мы са - ми судь - и! По - ви - нень

*ff*

Чапл.

Со - гласныль мнѣ по - мочь вер - нуть не - вѣс - ту  
смер - тионъ. Смерть Во - е - во - дѣ!

*f*

5562

Чапл.  
и раз\_счи\_тать - ся съ не\_дру\_гомъ мо\_имъ? —

Со\_глас\_ны!

Со\_глас\_ны всѣ,

Чапл.  
СОРО.  
Tenori.

Бла\_го\_да\_рю. Впе\_редь я былъ у\_вѣ\_ренъ,  
и чѣмъ ско\_рѣй тѣмъ луч\_ше!

*p*

Чапл. Посл.

что сво\_е\_го не вы\_да\_ди\_те вы. Ког\_да врас\_

Тенори На\_грянемъ мы врас\_плохъ.

СОРО.  
Bassi. На\_грянемъ всѣхотъ\_завтра.

*fp*

Посл.

плохъ вы ихъ за-стать хо - ти - те, то луч-ше намъ е - ще по-вре-ме - нить. От-ложимъ

Посл.

158

срокъ до сва-деб.на-го пи-ра. Ко-гда всѣ сло - ги будутъ въ хлопотахъ, и го - ло-вы ви-

Посл.

но имъ о - ту - ма - нить, ко - гда всѣ вьзам - къ ся-дутъ пи-ро-вать, мы тутъ то и на-гря-немъ.

Tenori.

159

Вѣр - но вѣр-но! Пус-кай встрѣ-ча - етъ до - ро - гихъ гос - тей, мы

CORO.  
Bassi.

Вѣр - но, вѣр - но!

Чапл.

**СОРО.**  
Bassi.

Кля-нусь при всехъ:не по-ло-  
пирь съ со - бо - ю при не - сямъ,кро-ва-вый пирь.

Чапл.

жу оружья, по - ка не вы-ру-чу Ма - ри - ю я.

**Посл.**

Тенорі

(Обнаживъ оружіе.)

**СОРО.**  
Bassi.

Кля-нем-ся все съ то-бо - юбить-ся  
Кля-нем-ся все съ то-бо - юбить-ся

*mf* *cresc.* *f*

Посл.

ря-домъ, по - ка не о - то - мстимъ за нашъ по - зоръ. —  
ря-домъ, по - ка не о - то - мстимъ за нашъ по - зоръ. —



Чапл.

Такъ рѣше - но: въ день свадьбы.

Тен.

Не возста - но - вимъ правъ сво - ихъ шляхетскихъ.

Bassi.

Tranquillo. ♩ = 116.

161

Тен.

Будемъ.

Bassi.

Будемъ.

(Дорошъ, все время

Tranquillo. ♩ = 116.

стоявшій молча въ сторонѣ, выходитъ въ раздумьи на середину сцены. Ядвига и Олесницкй осторожно пробираясь между деревьями въ глу-

## Дорошъ.

бнѣ сѣны, скрываются въ лѣсу.) Тамъ ядъ го - товъ,

## Дор.

а здѣсь свер - ка - ютъ саб\_ли.

## Дор.

Moderato assai.  $\text{♩} = 63.$   
*alla breve*

162

И мще - ні - е, и рев - ности лю - бовь пе - ре - пле -

## Дор.

лись, какъ вѣт - вивѣтем - номъ лѣ - сѣ; А на - до



# ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

МАЗУРКА.

MAZURKA.

Tempo di mazurka. ♩ = 168.

163

Musical notation for measures 163-164. The piece is in 3/4 time. The right hand features a complex melodic line with many beamed eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present.

Musical notation for measures 165-170. The right hand continues with intricate melodic patterns, including some triplets. The left hand maintains the accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present.

164

Musical notation for measures 171-176. The right hand has a more melodic and flowing line, with some slurs. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *f* is present.

Musical notation for measures 177-182. The right hand features a melodic line with a *dolce* marking. The left hand accompaniment is steady. A dynamic marking of *P m.d.* is present.

Musical notation for measures 183-188. The right hand includes a trill (*tr*) in the final measure. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *m.d.* is present.

Musical score for measures 165-166. The system consists of two staves. Measure 165 is marked with a box containing the number 165. The music features a melodic line in the right hand with trills and a bass line with chords. A dynamic marking of *P m.d.* is present in measure 166.

Musical score for measures 167-170. The system consists of two staves. The right hand has a melodic line with trills, and the left hand has a bass line with chords. The key signature changes to one flat.

Musical score for measures 171-174. The system consists of two staves. The right hand has a melodic line with trills and accents, and the left hand has a bass line with chords. A dynamic marking of *f* is present in measure 172.

Musical score for measures 175-178. The system consists of two staves. Measure 176 is marked with a box containing the number 166. The music features a melodic line in the right hand with trills and a bass line with chords. A dynamic marking of *P* is present in measure 178.

Musical score for measures 179-182. The system consists of two staves. The right hand has a melodic line with trills and a bass line with chords. A dynamic marking of *cresc. poco a poco* is present in measure 180.

*cresc. molto*

на Воеводы. Залъ уставленный столами и ярко освѣщенный восковыми свѣчами въ люстрахъ и канделябрахъ. Направо, на первомъ планѣ богато убранный столъ для молодыхъ и два кресла. Въ глубинѣ, въ арку, сквозь настѣжь открытыя двери, виденъ садъ освѣщенный луноу. Пиръ въ полномъ разгарѣ.

**167**  
*ff*

При поднятїи занавѣси на сценѣ пляшутъ мазурку. Гости за столами, новобрачные—въ креслахъ на возвышенїи. Музыканты со скрипками, тру-

*marc.*

бами, гобоями и проч. помѣщаются подъ аркою при выходѣ въ садъ. Марїа блѣдна и задумчива. Воевода не совсѣмъ въ духѣ и часто покручиваетъ усы.

*Pochissimo piu lento. Scherzando. 152.*

**168**  
*p*

Дзюба сильно навеселѣ переходитъ отъ стола къ столу.

*tr*

4-8 Тенорі. Нѣкоторые изъ гостей, развеселившись, подѣвуютъ:

Ma - ма, ма\_ма, дни и но\_чи Все мнѣ ду\_ма объ од\_номъ, — Толь\_ко Стась мнѣ

Ten. 169

взглянетъ въ\_чи, Такъ и вспыхну вся огнемъ. Онъ колдунья вѣр\_но, ма\_ма, Какъ оцъ ловокъ

Ten.

и смыслень, — Хо\_дитъ гор\_до смотреть пря\_мо И ка\_кой кра\_сивый онъ!

Ten.

Fl.  
Ob.  
Cl.  
Fag.

И какой кра\_сивый онъ!

*p cresc.*

170

First system of musical notation for measures 170-171. It consists of two staves: a bass staff on the left and a treble staff on the right. The bass staff begins with a forte (*f*) dynamic and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The treble staff contains a melodic line with various ornaments and dynamics, including *f* and *mf*.

Second system of musical notation for measures 170-171. It continues the two-staff format. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment. The treble staff has a melodic line with a forte (*ff*) dynamic marking at the beginning.

171

First system of musical notation for measures 171-172. The bass staff continues with eighth-note accompaniment. The treble staff features a melodic line with a forte (*f*) dynamic and includes a *p* dynamic marking towards the end of the system.

172

Дзюба, выбравъ моло-

Più lento. ♩=132.

First system of musical notation for measures 172-173. The bass staff has a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The treble staff features a melodic line with a *ritard. molto* instruction and a *p* dynamic marking.

дую и красивую даму выступаетъ на середину зала съ мазуркой, тяжелою приплясывая. По временамъ онъ останавливается и на-

Second system of musical notation for measures 172-173. It continues the two-staff format. The bass staff has a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The treble staff features a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking.



пѣваетъ обращаясь полусерьезно, полумутиливо къ своей дамѣ. Сидящіе гости и приостановившіеся прочіе танцующіе слѣдятъ за Дзюбой

Дз. (поеть)

0, возьми мо - е ты серд - це выплѣнь отрад - ный, не - из - бѣж - ный И замкни е -

*p* *simile*

Дз.

одобрительно кивая головами.

(Танцуетъ)

говѣтем - ни - цу руч - кой сво - ей вѣж - ной.

173 *espress.*

*mf* *p*

(Поеть, снова приостановившись.)

Дз.

Слад - кобытьство - ей тем - ни - цѣ, въней при - ят - но такъ жи - вет - ся:

*espress.*

Дз.  
вѣдь о на твоимъ сердечкомъ Ми ла я зо вет ся.

Sopr.  
Ай, пань Дзюба! Какъ вымылы!

СОРО. (Гости)  
Тен. Bassi.

Sopr.  
что за ловкій кава лерь! Какъ поеть и какъ танцуетъ, всѣхъ насъ за по ясь зат -

Тен. Bas.  
Храбрый пань не по бѣди мый да же вре мя

Sopr.  
кнудь! Дзюба отводить свою даму на мѣсто.

Алт.  
Тен.  
Bassi.  
по бѣдилъ. Ай, пань Дзю ба! Вотъ такъ славно!

175

Tempo I.

First system of musical notation, measures 175-176. It features a treble and bass staff. Measure 175 is marked with a box containing the number 175. The tempo is indicated as 'Tempo I.' and the dynamic is 'f'.

Second system of musical notation, measures 177-178. It features a treble and bass staff. Measure 177 is marked with a dynamic of 'f' and measure 178 with 'p'.

Third system of musical notation, measures 179-180. It features a treble and bass staff. Measure 179 is marked with a dynamic of 'mf' and measure 180 with 'p'.

176

Fourth system of musical notation, measures 181-182. It features a treble and bass staff. Measure 181 is marked with a box containing the number 176. The dynamic is 'mf' in measure 181 and 'p' in measure 182.

Fifth system of musical notation, measures 183-184. It features a treble and bass staff. Measure 183 is marked with a dynamic of 'f'.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a trill (tr) and a forte (f) dynamic marking.

Second system of musical notation, starting with measure 177. It includes a trill (tr) and a piano (p) dynamic marking.

Third system of musical notation, featuring a crescendo (cresc.) and a poco a poco dynamic marking.

Fourth system of musical notation, featuring a crescendo (cresc.) and a molto dynamic marking.

Fifth system of musical notation, starting with measure 178. It includes the instruction "Animato assai." and a fortissimo (ff) dynamic marking.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef contains a supporting accompaniment with chords and some melodic fragments.

179

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef has a highly active melodic line with frequent slurs and ties. The bass clef provides harmonic support with chords and occasional melodic lines.

Third system of musical notation. The treble clef continues with intricate melodic patterns. The bass clef accompaniment features a steady rhythm with chords and some melodic movement.

Fourth system of musical notation. The treble clef has a very dense and fast melodic passage. The bass clef accompaniment is more rhythmic and chordal. A dynamic marking *fff* is present in the bass clef.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. The treble clef has a melodic line that concludes with a fermata. The bass clef accompaniment is rhythmic. A dynamic marking *lunga* is present in the bass clef.

Più lento.

(По анаку Дзюбы музыканты прекратили играть Мазурка окончилась. Дзюба въ сопровожденіи двухъ слугъ выступаетъ на середину сцены; Слуги на золотыхъ подносахъ держатъ два кубка (одинъ побольше, другой поменьше) для новобрачныхъ. Гости встаютъ изъ за столовъ и, съ кубками въ рукахъ присоединяются къ Дзюбѣ.)

Moderato e sostenuto assai. ♩=88.

(Воеводѣ, указывая на кубокъ.)

180

Дз.

181

Какъ и гра - етъ въ кубкѣ влага

Più lento.

Moderato e sostenuto assai. ♩=88.

*ritard. molto*

Дз.

Ис - кро - мет - но - ю стру - ей, Такъ пусть хра - брость и от - ва - га Въ васъ на - вѣкъ ки -

Дз.

пить вол - ной. Такъ пусть хра - брость и от - ва - га Въ васъ на - вѣкъ ки - пить вол - ной.

Soprani.

Alti.

CORO. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ бытъ вамъ, Въ счас - тьи жить да по - жи - вать,

Tenori.

Bassi

А ли-хо - го го - ря злого Ни - ког - да и не - зна - вать. А - ли-хо - го

Да.

182 (Марш.)

Сла - докъвъкуб - кахъмедъянтар - ный,  
 го-ря зло - го Ни-ког - да и не - зна - вать.

Да.

Весь онъблест - ка - ми покрыть, Пусть та-кой - же лу - че - зар - ный

Дз.

Пусть вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить, Пусть та - кой - же лу - че - зар - ный

Дз.

Пусть вамъ въ жиз - ни пред - сто - ить.

СОЛО.

Ку - бокъ пить вамъ, здоровымъ быть вамъ,

Въ час - ты жить да по - жи - вать,

А ли - хо - го го - ря зло - го



Ни - ког - да и не - ви - дать, А ли - хо - го го - ря зло - го

This system contains the first two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Ни - ког - да и не - ви - дать, А ли - хо - го го - ря зло - го".

183

ни - ког - да и не - ви - дать. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ,

This system contains the second two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "ни - ког - да и не - ви - дать. Ку - бокъ пить вамъ, здра - вымъ быть вамъ,".

всчас - ты жить да по - жи - вать

This system contains the third two lines of music. The top line is the vocal melody with lyrics. The bottom line is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "всчас - ты жить да по - жи - вать".

Timp. dim.

Да. **Maestoso a piacere.**

И за-тра так - же куб - ки вамъ на-пол-нимъ, чтобъ

*Senza misura. e. c. t simile ad libitum*

Да.

пер - выи день счаст - ли - вой брач - ной жиз - ни о - пять встрѣнать вамъ

*e. c. t. simile ad libitum*

Да.

съкуб - ка - мивъру - кахъ. **184** *in tempo; poco string.*  
Здо - ровъ - е но - во - брач - ныхъ!

*e. c. t. cresc. molto*

**Animato. ♩=104.**  
Soprani.

Vi - - - vat, vi - - - vat! Vi - - -

Alti. *ff*

Tenori. *ff*

Vi - - - vat, vi - - - vat! Vi - - -

Bassi. *ff*

**Animato. ♩=104.**

*ff* (tr)

vat! Vi - - - vat, vi - -

vat! Vi - - - vat, vi - -

*ff*

This system contains the first vocal and piano accompaniment. It features four staves: two vocal staves and two piano staves. The vocal parts have lyrics "vat! Vi - - - vat, vi - -". The piano accompaniment includes a *ff* dynamic marking and a repeat sign.

*ff*

This system shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a complex texture with eighth-note patterns and a trill (*tr*) in the final measure. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A *ff* dynamic marking is present.

- vat! Vi - - - vat!

- vat! Vi - - - vat!

This system contains the third vocal and piano accompaniment. It features four staves: two vocal staves and two piano staves. The vocal parts have lyrics "- vat! Vi - - - vat!". The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment in the left hand and complex textures in the right hand.

*ff*

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a complex texture with eighth-note patterns and a trill (*tr*) in the final measure. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A *ff* dynamic marking is present.

185

Дз (Марин.)

Марія.

Прошу васъ выпить весь: таковъ о - бычай. Благо - да - рю, я больше не мо -

(Воевода допиваетъ кубокъ, Марія ставитъ свой на столъ.)

Мар.

Воевода.

гу. У - стала я и въ замкъ какъ то душно. Пройдемте посаду Прохлада

Всев.

Дзюба.  
(Радостно.)

ночи васъ о - свѣжить. Потомъ допьете кубокъ. И му - зыку возьмемъ съ собою въ садъ

Дз

Па - но - ве! при - гла - шай - те вашихъ дамъ; намъ шест - вы - е откро - ютъ мо - ло - ды - е.

ПОЛЬСКИЙ.

POLONAISE.

Tempo di polaca. (Allegretto.) ♩=100.

186

(Музыканты играют. Мужчины приглашают дам. Дзюба наскоро устраивает шествие. Воевода за руку с Марией, гости

First system of musical notation for measure 186. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 3/4 time and D major. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic and features a series of chords and eighth-note patterns. The bass staff provides a steady accompaniment with quarter notes and rests.

парами.)

Second system of musical notation for measure 186. It continues the two-staff format from the first system. The treble staff shows more complex chordal textures and melodic lines. The bass staff continues with its accompaniment, including some longer note values.

Third system of musical notation for measure 186. The treble staff features a series of chords with accents and some sixteenth-note patterns. The bass staff continues with its accompaniment. The system concludes with a double bar line.

187

First system of musical notation for measure 187. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 3/4 time and D minor. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords and eighth-note patterns. The bass staff provides a steady accompaniment with quarter notes and rests.

Second system of musical notation for measure 187. It continues the two-staff format from the first system. The treble staff features a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The bass staff includes a forte (*f*) dynamic followed by a *dim.* (diminuendo) marking. The system concludes with a double bar line.

*cresc.* *f* *p* *cresc.*

*dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

188

говъ по залѣ.)

189

*dim.* *p* *cresc.*

8

*f* *dim* *p*

8

*cresc.* *f* *dim.* *cresc.*

8

*f* *dim.* *cresc.* *f* *tr.*

190

*ff.*

(Шествіе направляется въ садъ. Впереди всѣхъ идутъ музыканты, занима слуги съ факелами, потомъ гости и Воевода съ Маріей.)

*p* *cresc.*

(Звуки полонеза отъ времени до вре-

меня долетаютъ изъ сада. Сцена пуста.)

**Passionato.**  
Изъ двери справа показывается Ядвига

и за нею Олесницкій. Олесницкій одѣтъ богато, Ядвига въ скромномъ платьѣ темнаго цвѣта.



Fl. picc.  
Fl.

tr p cresc.

f p

192

Ядвига. (Олесницкому.)

Олесницкій.

Иди тебѣ садъ, сътолнои гостей смѣшайтесь.

И вы, и вы со

p espress.

Ядв.

Нѣтъ, я оста-нусь здѣсь. Я не хо-чу чтобъви-дѣ-ли ме-ня; лишь из-да-ливзгля-

Олесн.

мной.

Ядв.

Олен.

Ядв. (повелительно.)

му и удаюсь. Позвольте быть и мнѣ привась, позвольте! Иди - те!

Ядв.

(Олесницкій уходитъ. Проводивъ его глазами, Ядвига долго стоитъ въ раздумьи.)

Не званна я на

Ядв.

пирь сю-да яв-ля-юсь!

приглаше-

Ядв.

на я даже небы-ла.

От-вергну-та, по-ки- нута, за-бы-та!

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: За-бы-та нынѣ тѣмъ, ко-му все от-да-ла.

*mf espr*

194

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: Сю-да вой-ти мо-гу я лишь у-крад-кой, а меж-ду тѣмъ дав-но ливъ э-томъ за-лѣ

*p*

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: все-власт-ной я вла-ды-чи-цей бы-ла?

*cresc.*

Ядв.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальный текст: Смаз-ли-ба-я шлях-тян-ка от-ни-ма-етъ е-го на-вѣкъ!

*p*

Ядв.

Нѣтъ, не бы-вать то-му! Дво-имъ намъ снѣ-ю мѣс-та нѣтъ насвѣ-тѣ.

*espr assai*

195

Ядв.

По-слѣд-ній дол-гъ о-ста-лось со-вер-шить и ядѣо-пять вер-нуть мнѣ Во-е-

*mf*

Ядв.

(Достаетъ флаконъ изъ корсажа и быстро подходитъ къ столу)

во-ду. (Изъ сада доносятся звуки полонеза.) О-ни и-дутъ. Ско-рѣ-е же, ско-рѣ-е!

*tr*

(За кулисами.)

(Заглядывая въ кубокъ Маріи.)

Ядв.

молодыхъ.)

Здѣсь медь о-стал-ся,

*p*

Ядв.

(Протягивает руку к кубку.)

до - ли - вать не на - до. Пус - кай до -

Ядв.

(Въ глубинѣ изъ сада появляется Дзюба.)

196

(Радостно.)

Дзюба.  
петь и э - то, бу - детьсьней! Ко - го

Дз.

я ви - жу! Вы - ли э - то па - ни? Влас -

Ядв.

(Поспѣшно отходя отъ стола. Сухо.)

Дз.  
Про - шу ме - ня о - ста - вить.  
ти тель - ни - ца серд - ца мо - е - го!

Дз. >

Но за что - же? За что ме - ня жес -

*cresc. poco*

197

Дз.

то - ко такъ ка - рать? (Звуки полонеза по немногу приближаются.)

*pplegieramente*

Ядв.

И - ди - те въ садъ и о - бо - мнѣ мол - чи - те,

Ядв.

Я не хо - чу чтобъ ви - дѣ - ли ме - ня.

Дз.

На - про - тивъ

Дз.

вы у - кра - си - те весь праз - дникъ и на се - го - дня я вашъ ка - ва -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It contains the lyrics "вы у - кра - си - те весь праз - дникъ и на се - го - дня я вашъ ка - ва -". The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Дз.

198

лерь. Безъ да - мы я, какъ

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps and a common time signature. It contains the lyrics "лерь. Безъ да - мы я, какъ". The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A box labeled "198" is placed above the second measure of the vocal line.

Ядв. (нетерпѣливо.)

Дз.

Уй -

ви - ди - те, о - стал - ся; но э - токъча - стью.

*cresc poco* *mf* *p*

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps and a common time signature. It contains the lyrics "Уй -" and "(нетерпѣливо.)". The middle staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps and a common time signature. It contains the lyrics "ви - ди - те, о - стал - ся; но э - токъча - стью." The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The dynamic markings *cresc poco*, *mf*, and *p* are indicated below the piano part.

Ядв. де - тель вы? (Падаеть на колѣни и хватаеть ее за руку.)  
 Дз. Не въ си - лахъ я, ду - ши мо - ей ца - ри - ца!

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the soprano (Ядв.) with the lyrics "де - тель вы?" and a stage direction "(Падаеть на колѣни и хватаеть ее за руку.)". The middle staff is for the bass (Дз.) with the lyrics "Не въ си - лахъ я, ду - ши мо - ей ца - ри - ца!". The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing a complex texture with triplets and dynamic markings like *cresc.* and *mf*.

Ядв. (Порываеь уйти.)  
 Дз. (Загораживаетъ ей дорогу.)  
 Не - уж - то вы от - вер - гне - те ме - ня?  
 О - ни и - дутъ, пус -

The second system of music also consists of three staves. The top staff is for the soprano (Ядв.) with the stage direction "(Порываеь уйти.)". The middle staff is for the bass (Дз.) with the stage direction "(Загораживаетъ ей дорогу.)" and the lyrics "Не - уж - то вы от - вер - гне - те ме - ня?". The bottom two staves are for the piano accompaniment, featuring dynamic markings *p*, *cresc.*, *mf*, and *cresc molto*, along with triplet and eighth-note patterns.

Ядв. (199)  
 ти - те же, пус - ти - те! (Музыкакты входят играя и становятся на свое мѣсто, за ними гости; пока Воевода съ Марией)

The third system of music features piano accompaniment on two staves. It begins with a dynamic marking of *ff* and includes a section marked with a circled *tr* (trill) and a fermata over a series of chords. The system concludes with a key signature change to one flat.



Piano accompaniment for the first system, featuring complex chordal textures in both hands.

200

(Воевода входит съ Маріей; Дзюба въ шутливомъ отчаяньи обращается къ нему.)

Tr-be.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Дз.

*a piacere*

Я съ жа - ло - бо - юкъ вамъ, панъ Во - е - во - да!

(Воевода дѣлаетъ знакъ музыкантамъ  
Воев. прекратить игру.)

За чѣмъ вы

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

*dim* *colla parte*

Воев.

здесь? Что отменявамънужно? Къ чему вся

Воев.

201

э-та шутов-ская сце-на со ста-ри-комъ? Не ревность ли вы ей хо-тъ - ли воз-бу-

(Выпрямляясь.)

(Не слушая.)

Воев.

Ядв.

Воев.

дить во мнѣ? На - прас-но. Панъ Во-е - во - да! Что э-то?

(Возвышая голосъ.)  
Воев.

на-смѣш-ка, и - ли быть можетъ вы - зовъ мнѣ?

202

(Прорываясь сквозь толпу гостей.)

Олесн.

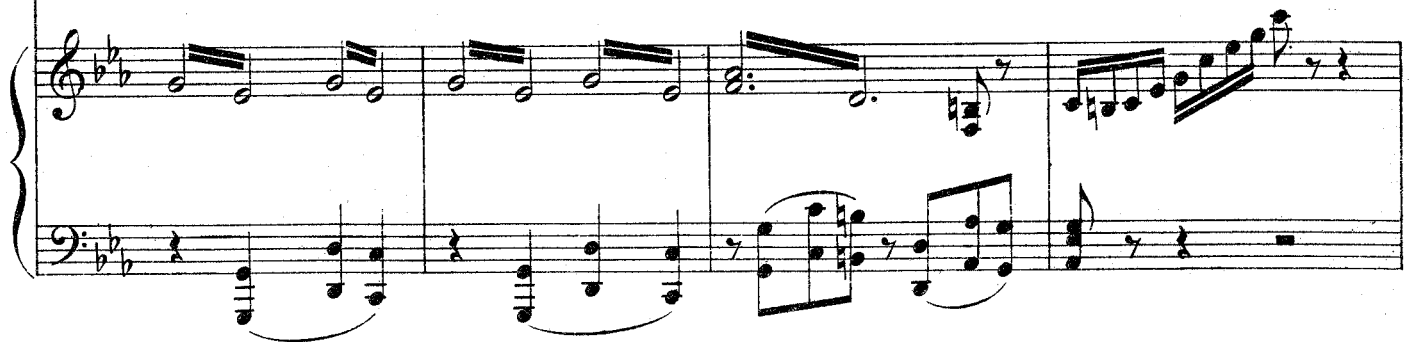
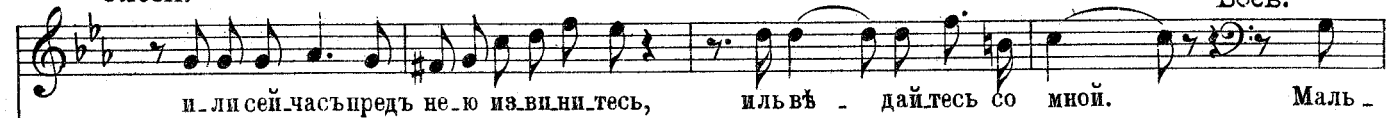


Allegro.



Олесн.

Воев.

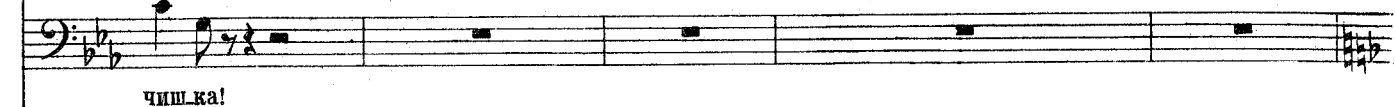


(Выхватывая саблю.)

Олесн.



Воев.



(Общее движение; некоторые из гостей хватаются за оружие, другие бросаются к Олесницкому.)

203

Тен.  
СОРО.  
Bassi.

О - ста - но - ви - тесь, Пань! До - лой о - ру - жье! По -

(Запальчиво, обступившимъ его гостямъ.)

Олесн.  
Тен.  
Bassi.

Коль высьнимъ за од - но, го -  
пла - ти - тесь!

Олесн.

товъ яздѣсь со всѣми вами битъ - ея

Ядв.

204

(Выступая впередь.)

По -

Ядв.

ти - ше, Олес - ниц - кий, у - спо - кой - тесь; Вло - жи - те

Ядв.

саб - лю - вы о - пять - вь - но - ж - ны и пе - редь Во - е - во - дой из - ви - нитесь. О - скорб - ле -

Ядв.

205

(Воеводѣ.)

на здѣсь я, я и от - вѣ - чу. Не за - слу -

(Олесницкій неохотно повинуется. Волнение утихаетъ.)

Ядв.  
жи - ла ва - шихъ я у - пре - ковъ и не для со - рыжъвамъ сю - да при -

Ядв.  
шла. Же - ла - нье васъспас - ти влек - ло ме - ня, — II

Ядв. Воев. **206** Присутствующіе отступаютъ въ глубину. На  
вамъ од - нимъ мо - гу лишь все от - крыть я. Го - во - ри - те.

Ядв.  
Съ Чан - линскимъ вашъ по - ступокъ на но - гипод - няльмъстну - ю всюшляхту;

Ядв. (Ярчность. Дамы около Марин.)

о - навънемъ ви - дить на ру - ше - ные правъ и о - то - мстить вамъ покля - лась се - го - дня.

Ядв.

Го - то - вы будь - те нынъ - чекъ на - па - де - нью, во - о - ру - жи - те слугъ.

(Гордо.)

207

Воевода.

Намечъ мой, па - ни, я бо - лъ - е на.

(Спокойнѣ.)

Воев.

дѣ - юсь, чѣмъ на слугъ. Мнѣ очень жаль, что я по - го - ря - чил - ся

Воев.

и васъ про - шу ви - ну мою про - стить. Хо - тя, при звать - ся, не бо - юсь я шлах - ты,

Воев.

208

Ядвига.

но всежъ за чув - ства доб - ры - я ко мнѣ бла - го - да - рю. Мо -

Ядв.

Всевгда.

гу я у - да - лить - ся? О нѣтъ, про - шу васъ быть мое - ю госте - й и е - ще разъ предъ

Воев.

(Ядвига съ церемоннымъ поклономъ отходитъ въ сторону и издали наблюдаетъ за Воеводою, который остался на мѣстѣ погруженный въ задумчивость.)

вами извиняюсь.



Не - по - нят - но е - я по - яв -

*p* *pp*

Ядвига.

Олесницкй.

Мнѣ от -

Я при - ка - зу е - я по - ко - рил - ся,

Всев.

лень - е! У - же - ли лю - бить все о - на и

Ядв.

сро - чить при - хо - дит - ся мще - нье, но не

Олесн:

и во - ля па - ни мнѣ за - конь. Мечъ въ нож -

Дзюба.

Въ мигъ о

Всев.

въ серд - цѣ не ни - та - етъ зло - бы за из - мѣ - ну.

Ядв.

дол - го мнѣждать и на - ста - нетъ тотъ часъ, и со -

Олесн.

ны я вложилъ, оскорб - ле - нье стерпѣлъ но не

Дз.

динъ пиръ за - тихъ, сму - ще - ны гос - ти всѣ; нопустъ

Воев.

Пре - рвалась не - ждан - но на - ша связь на вѣ - ки. Гор - дый

Soprani.

Alti.

CORO.

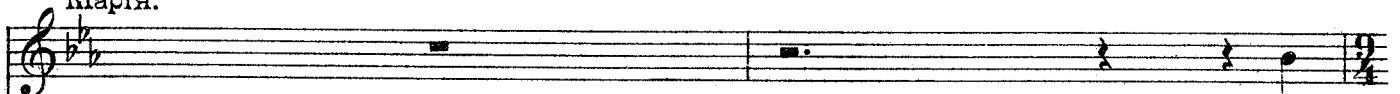
Tenori.

Bassi.

Какъ не кста - ти пиръ пре - рвал - ся!  
 Какъ не - ждан - но, вышла со - ра!

*p*

Марія.



Пре -

Ядв.



пер - ни - цыжал - кой мо - ей я по - ги - бе - ли ско - ро до - ждусь.

Олесн.



ду - май - те пань что со мной вы по - кон - чи - ли сце - ты со - всёмъ.

Дз.

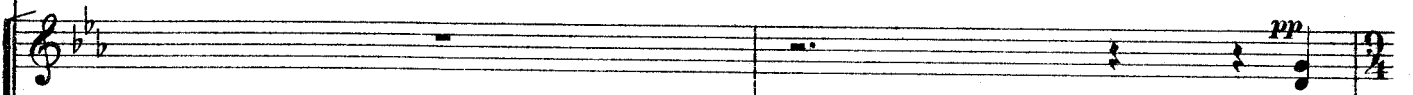


Дзю - бой ме - ня не зо - вуть е - ли дамъ я е - му за ме - реть.

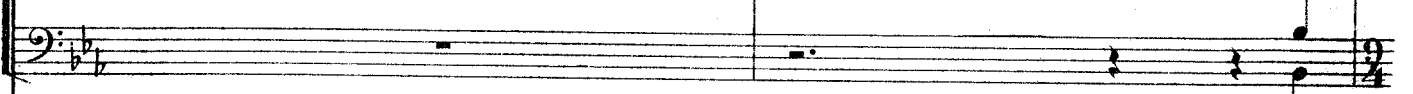
Воев.



нравъ е - я зна - ю дав - но и лишь мще - нья я могъ о - жи - дать.



0



pp



210

Мар.

крас - на, знатна э - та па - ни, бы - ла - бы же - но - ю по немъ, А

Олесн.

О. скор.

Дз.

Но

Воев.

но рев - ность за - бы - та, от - бро - ше - на мечь; Бъ -

чемъ го - во - ри - ли такъ дол - го о - ни межъ со - бо - ю в дво - емъ?

Мар.



я какъбы - лии - калѣс - на - я въглу - ши си-ро-тин - кой жи - ла. —

Ядв.



Часъна ста-нетъ...

Панъ во - е - во - да, Панъ во е -

Олесн.



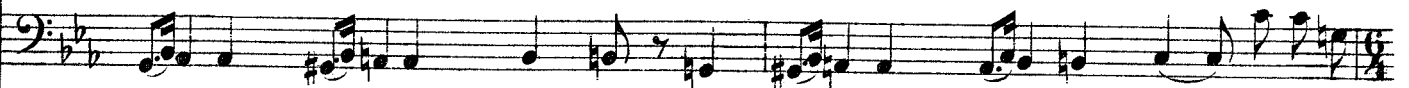
бле - нье сно-сить не при выкъ я, па - ни, помню дерз - ко - е сло - во я долго и лишь раз.

Дз.



пусть не - зо-вуть ме - ня Дзэбой Я-номъ, если дамъ, ес - ли дамъ за - мереть ему.

Воев.



ду отвра - титьо-на хо - четъ, сер - дечно на помощь спѣ - шить, забывъ по -



Мар.

За -

Ядв.

во - да при - дет - ся тяж - ко вамъ по - пла - тить - ся за о - скорб - ле - нье, за

Олесн.

вя - жетъ мнѣ па - ни ру - ки я о - скорб - ле - нье при - пом - ню тот - часъ и

Дз.

Я зна - ю сред - ство что - бы ве - сель - е вос -

Воев.

зоръ свой и о - скорб - ле - нье. И -

За -

pp

211

Мар.

чѣмъ же е - е онъ покинулъ? За - чѣмъ увидалъ онъ меня?

Ядв.

мой по - зоръ, за мой по - зоръ.

(Дяуба, взявъ отъ слуги лютию съ у - мильною улыбкою опускается предъ Марією на колѣни.)

Олесн.

от - пла - чу, и от - пла - чу.

Allegro moderato. ♩=120.

(Протягивая лютию.)

Дз.

кре - сло вновь, вос - кре - сло вновь.

Боги - ня.

Воев.

дѣтъ ко мнѣ, и - дѣтъ ко мнѣ.

ду - малъ ся панъ во - е - во - да, знать вѣсть не по нра - ву пришлась!

Allegro moderato. ♩=120.

Дз.

Più lento.

Къ вамъ съ мольбо - ю при бѣ - га - ю!

(Воевода направляется въ глубину, подзываетъ Маршалка и дѣлаетъ какія-то распоряженія. Ядвига и Оленицкій теряются въ толгѣ.)

Марія.

Что вамъ у - год - но пань?

Дз.

Вѣдь такъ какъ вы ни кто во всей все - лен - ной не можетъ

Темпо I.

Марія.

(Смушено.)

212

Бла - го - да - рю за честь, но я у -

Дз.

пѣть, сви - дѣ - те - ли мы всѣ.



Мар.

ста - ла.

Alti.

CORO. Мы всё васъ про - симъ: спой - те, спой - те на - ни, пѣ -

Bassi.

Alti.

ви - цы рав - ной вамъ межъ на - ми нѣтъ.

Bassi.

Воевода. (Марія, глубоко вздохнувъ, опускаетъ голову.)

И я, Мари - я, васъ про - шу о томъ же, ис - -

assai

p

213

Всев.

пол-ни-те же-ла-ни-е дру-зей.

(Нерfшительно принимая лютню отъ Дзюбы.)

Марія.

Гру-стна по-кажет-ся мо-я вамъ пfс-ня.

Soprani.

CORO.

Tenori.

Чтобъ вы ни спf-ли, бу-демъ ра-ды

214

Мар.

(Пробуетъ взять нfсколько аккордовъ и снова опускаетъ лютню.)

Я не-мо-

Sopr.

слу-шать.

Ten.

слу-шать.

*piu lento a piacere* *in tempo*

Темпо I.

Мар.

Воевода.

гу Не за\_ста\_вляй\_те жда\_ть ихъ.

Soprani.

Мы всѣ у\_серд\_но про симъ, мы про симъ васъ.

Alti.

CORO.

про симъ, мы про симъ васъ.

Bassi.

Мы всѣ у\_серд\_но

Темпо I.

Марія.

Воевода. (Нахмуриль брови.)

Не мо гу я. Ког\_да су\_пругъ\_васъ про\_ситъ вы дол\_жны.

(Сверкнувъ глазами.)

Марія.

Дол\_жна, ска\_за\_ли вы? Дол\_жна? Из\_воль\_те!

ПѢСНЯ ОБЪ УМИРАЮЩЕМЪ ЛЕБЕДѢ.

215 Allegro moderato assai. (♩=112.) (Tempo rubato.)

Мар. (Играетъ на лютнѣ и поетъ.) *espressivo molto*

Пѣ - нюсно - ю я про

The first system of the musical score. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and chords. Dynamics include *p*, *cresc.*, *f*, and *dim.*

Мар.

жерт - ву на - силь - я, Ви - дѣнь мнѣ бе - регъ у - ны - лыи мор - ской;

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *p*.

Мар.

Тамъ на кам - няхъ раз - ме - тавъ сво - и крыль - я, Ле - бѣдь ле -

*p poco piu lento* *tempo primo*

The third system of the musical score. The vocal line continues. The piano accompaniment has a section marked *p poco piu lento* and then returns to *tempo primo*. Dynamics include *p*.

Мар.

житъ, по - ра - жен - ный стрѣ - лой.

*animando poco* *mf cresc. molto*

The fourth system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment features a section marked *animando poco* and *mf cresc. molto*. Dynamics include *cresc.* and *mf*.

Мар.

*allargando poco e pesante*

Горестно

*tempo primo*

*ff non arpeggiato dim. assai*

*p*

Мар.

взорь его гас - нущий блѣд-ный, И - щеть по - дру - гу, о - на не ле

Мар.

титъ. И о-ди - но - ко онъ ме - чет-ся, блѣд - ный, Крыль - я ми

*poco piu lento*

*tempo primo*

Мар.

бѣт-ся о твер - дый гранить.

*animando poco*

*cresc. poco*

*mf cresc. molto*

Мар.

*allargando poco e pesante*

*tempo primo*

*ff* *non arpeggiato dim. assai* *p*

Гдѣ ты? от.

Мар.

кликнись, от - клик - нись, по-дру - га! Клик - четь онъ, му - кой пред -  
мо - я до - ро - га - я!

Мар.

смерт - ной го - тимъ; Ско - ро на - вѣкъ по - те - ря - ешь ты дру - га,

*poco piu lento*

Мар.

Ты никог - да не у - ви - дишь-ся съ нимъ.

*(trb) tempo primo* *(trb)* *animando poco* *cresc. molto*

*non arpeggiato*  
*allargando poco e pesante*  
*ff*  
*dim. assai*

**218** Марія.

Кровь - ю ле - жить ис - те - ка - я твои ми - лый,

*tempo primo*  
*p*

Мар.

Крѣп - ко впи - лась е - му въ серд - це стрѣ - ла.

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я,

*cresc. poco*

Мар.

Жад - на - я, ди - ка - я зло - ба люд - ска - я Жизнь

Мар.

и те - бя у не - го

Мар.

219

от - ня - ла

(Опускает лютню и закрывает лицо руками. Все тронуты.)



220

Recit. (Allegro.) ♩=132.  
Всевода.

Ну, при-зна-юсь, по -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with the lyrics 'Ну, при-зна-юсь, по -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Воев.

доб-ной грустной пѣс-ни не о-жи-далъ я слышать на пи-ру.

The second system continues the vocal line with the lyrics 'доб-ной грустной пѣс-ни не о-жи-далъ я слышать на пи-ру.'. The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking and a *f* (forte) dynamic marking. The bass line features a long note with a fermata.

Воев.

Не кста-ти здѣсь о - на и не у мѣс-та.

The third system continues the vocal line with the lyrics 'Не кста-ти здѣсь о - на и не у мѣс-та.'. The piano accompaniment includes a *f* (forte) dynamic marking and a *m.s.* (mezzo sostenuto) dynamic marking. The bass line features a long note with a fermata.

Воев.

Смо-три - те, какъ-раз - стро-и - ли се-бя вы!

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics 'Смо-три - те, какъ-раз - стро-и - ли се-бя вы!'. The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking. The bass line features a long note with a fermata.

Воев.

За-будь - те про-не - е.

(Поднявъ глаза къ небу  
какъ бы въ забыти.)

Воев.

Марія.

и у-спо-кой-тесь. Е-го, е-го ужь нѣтъ, мой

*Piu lento.*

Мар.

ле - бѣдъ у-ле - тѣль.

*Passionato.*

*p cresc. molto*

Темпо I.  
Всевода.

Вашъ ле бѣдъ? Что за рѣ-чи!

Темпо I.

222

Дзюба.

(Марія молча опускаетъ голову.)  
*piu lento*

Дай-те

*Tempo I.*

*p* *piu f*

Дз.

ме-ду! Раз-ве-се-литъ насъ всѣхъ е-го стру-я. За-чѣмъ грустить? Мы

Дз.

бу-демъ ве-се-литъ-ся. У-год-ноль по-смо-трѣтъ мо-ихъ тан-цо-ровъ?

223

Дз.

На-роч-но для кон-ца я ихъ бе-регъ, не

Дз.

да - ромъ ихъ при - везъ сю - да съ со - бо - ю. У -

Дз.

кра - ин - ску - ю пляс - ку пля - шуть такъ что

Дз

въ по - ру ка - за - камъ. Я самъ у - чиль.

По знаку Дзюбы вбѣгаютъ его челядницы, празднично одѣтые. Слуги разносятъ медъ.

*molto* *quasi trillo* *ff un poco pesante*

## КАЗАЧЕКЪ.

Allegro. ♩ = 132

(Музыканты играютъ. Челядинцы пляшутъ казачекъ. Луна скрывается; на востокъ начинаетъ брезжить заря.)

224

224

*ff*

225

The first system of music consists of four measures. The treble clef staff features a melodic line with eighth-note patterns and some sixteenth-note runs. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system contains measures 5 through 8. It begins with the instruction *sempre forte* in the left hand. The right hand includes trills (tr) and continues with eighth-note patterns. The left hand has a steady accompaniment.

The third system covers measures 9 to 12. The right hand features trills (tr) and eighth-note runs. The left hand continues with a consistent accompaniment.

The fourth system includes measures 13 to 16. The right hand has eighth-note patterns and trills (tr). The left hand accompaniment includes trills (tr) in the lower register.

The fifth system contains measures 17 to 20. Measure 17 is marked with a box containing the number 226. The system concludes with the instruction *ff* (fortissimo) in the left hand, which has a long, sustained note.

Ten.  
**CORO II.**  
 (Голоса за сценой вдали.)  
 Bas.

Впе - редь дру - зья! По - ща - ды не да -

(Въ саду раздаётся нѣсколько выстрѣловъ. Танцующіе смущенно останавливаютъ пляску

вай - те! Ру - би - те всѣхъ, кто ста - нетъ про - тивъ

и музыканты прекращаютъ игру. Гости въ волненіи прислушиваются.)

227

Allegro assai. ♩ = 152

Sopr.

Alto

COPO I.  
(на сценѣ)

Тен.

Вас.

Сopr. Что тамъ за шумъ?

Тен. COPO II (за кулисами)

насъ.

Вас.

Allegro assai. ♩ = 152

pp

COPO I.

Въ са-ду мель-ка-ютъ лю-ди,

Въ са-ду мель-ка-ютъ лю-ди, Мель-ка-ютъ саб-ли,

*pp*

*cresc. poco*



CORO I.      Всѣ бѣ - гутъ сю - да!

CORO II.      (Ближе.)      Гдѣ Во - е - во - да? При - ни -

CORO II.      май гос - тей! Го - товь - ся къ смер - ти! Чась твой

Тен.

**CORO I.**  
(на сценѣ)

Bas.

На бѣгъ, на бѣгъ! Ско -

**CORO II.** на - сту - пилъ!  
(за сценой)

(Издали Воеводѣ, указывая на Марию.)

Чаплинскій

**CORO I.**  
(на сценѣ)

рѣ - е за о - ружь - е!

О - на мо - я!

Толпа шляхтичей, предводимая Чаплинскимъ и Пославскимъ врывается въ залъ. Гости пробуютъ загородить дорогу, но безуспѣшно.

Мар.

(Марія, увидавъ его, сначала ошеломлена, потомъ, вні себя отъ радости, хочетъ бѣжать къ нему.)

Мар.

живъ?!

(Воевода грубо схватываетъ ее за руку и почти бросаетъ на скамью.)

Воевода.

229

(Бросается къ Чаплинскому; они

Но не на дол - - - го.

бьются. Изъ двери слѣва вбѣгаетъ толпа вооруженныхъ слугъ. Общая схватка, удары сабель. Женщины въ ужасѣ частью

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning.

убѣгаютъ, частью жмутся къ стѣнамъ.)

The second system continues the musical piece. It features a bass clef staff with a complex rhythmic pattern of chords and single notes. The upper staff is mostly empty, with some notes appearing in the middle of the system.

The third system shows a continuation of the bass line with dense chordal textures. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, mirroring the style of the first system.

The fourth system includes both treble and bass clefs. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff features a dense, rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* is visible in the lower right of the system.

ЗАНАВѢСЬ

The fifth system concludes the piece. It features both treble and bass clefs. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a dense, rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is visible in the lower right of the system.

230 Allegro.  $\text{♩} = 144$ .

Musical score for measures 230-231. The piece is in 4/4 time with a tempo of Allegro (♩ = 144). It features a piano (p) dynamic and a crescendo (cresc.) leading to a piano (p) dynamic. The score is written for piano with treble and bass staves.

Musical score for measures 230-231. The piece is in 4/4 time with a tempo of Allegro (♩ = 144). It features a piano (p) dynamic and a crescendo (cresc.) leading to a piano (p) dynamic. The score is written for piano with treble and bass staves.

231

Musical score for measures 231-232. The piece is in 4/4 time with a tempo of Allegro (♩ = 144). It features a piano (p) dynamic and a crescendo (cresc.) leading to a piano (p) dynamic. The score is written for piano with treble and bass staves.

232 grazioso

Musical score for measures 232-233. The piece is in 4/4 time with a tempo of Allegro (♩ = 144). It features a piano (p) dynamic and a crescendo (cresc.) leading to a piano (p) dynamic. The score is written for piano with treble and bass staves.

Musical score for measures 232-233. The piece is in 4/4 time with a tempo of Allegro (♩ = 144). It features a piano (p) dynamic and a crescendo (cresc.) leading to a piano (p) dynamic. The score is written for piano with treble and bass staves.

Musical score for measures 232-233. The piece is in 4/4 time with a tempo of Allegro (♩ = 144). It features a piano (p) dynamic and a crescendo (cresc.) leading to a piano (p) dynamic. The score is written for piano with treble and bass staves.

Fl.  
V-le.  
*p* *cresc.* *poco* *a* *poco*

This system contains two staves. The top staff is for Flute (Fl.) and Violin (V-le.). The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment. The piano part features a series of chords with a dynamic marking of *p* (piano) and a *cresc.* (crescendo) leading to *poco* (poco) and *a* (accanto) markings.

233

*f* *ff* *mf*

This system shows a piano accompaniment for measures 233-234. It consists of two staves. The music is characterized by dense chordal textures and a dynamic range from *f* (forte) to *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte).

234

*f* *p*

This system continues the piano accompaniment for measures 234-235. It features two staves with a dynamic shift from *f* (forte) to *p* (piano).

This system shows a piano accompaniment for measures 235-236. It consists of two staves with a complex rhythmic and harmonic structure.

*p* *pp*

This system shows a piano accompaniment for measures 236-237. It features two staves with a dynamic shift from *p* (piano) to *pp* (pianissimo).

**235** Воевода, видимо утомленный, сидитъ у стола слѣва.  
Маршалокъ со связкой ключей стоитъ возлѣ него.

Воевода. Маршалокъ. Всеv.

А сколь-ко плѣнныхъ? Че-ло - вѣкъ двѣ-над-цать. Чап -

*Andante. ♩=72*

*pp*

Марш. Всеv.

Вътирь- мѣ подземной оиъ. линскій крѣпко за-пертъу те-бя? (Вставая.) Стеречь до каз - ни.

*p*

Маршалокъ кланяется и уходитъ.  
На лѣво въ дверяхъ показывается встревоженная, перепуганная Марія.  
*Allegro assai. ♩=♩=72.*

**236**

*sf*

Марія. (Въ ужасѣ.)

у -

Мар. Боев.

же - ли онъ у - мретъ? У - мретъ ко -

(m. d.)

(Бросаясь на колѣни передъ Воеводою.)

Боев. B2

неч - но.

*dim. assai*

237

Мар.

О, мо - лю, всѣмъ свя - тымъ за - кли - на - ю, от - мѣ - ни - те жес -

*p*

Мар.

то - кій при - казы \_\_\_\_\_ Не каз - ни - те е - го, не гу - би - те,



Мар.

Для ме - ня вы е - го по - ща - ди - те! Сьпер - вой прось - бо - ю

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more melodic upper line with some grace notes.

Мар.

кьвамь о - бра - ща - юсь И по - слѣд - ня - я бу - деть о - на.

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment maintain the same style as the first system. The piano part has a consistent rhythmic pattern in the bass and a more active melody in the treble.

238

Мар.

Ста - - ну вѣкъ вамь ра - бо - - ю по -

The third system is marked with a box number '238'. The vocal line is simple, with long notes. The piano accompaniment is more complex, featuring a dense texture of chords and moving lines in both hands. A dynamic marking 'f' (forte) is present at the beginning of the piano part.

Мар.

слуш - - ной, толь - ко скальтесь, прос - ти - те, прос - ти - те е -

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a few more notes. The piano accompaniment features a prominent bass line with some sustained notes. A dynamic marking 'p' (piano) is visible in the piano part.

Мар.

го, толь - ко сжа - лья - тесь, про - сти - те, про - сти - те е - го. —

Мар.

**239**

Для ме - ня вѣдь онъ жи - з - ни до - ро - же,

Мар.

Вѣдь и такъ по - те - ря - ла я все. — Не каз - ни - те е -

Мар.

го, не гу - би - те, Для ме - ня вы е - го по - ща - ди - те!

Мар.

Сьпер-вой прось-бо-ю кьвамь о-бра-ща-юсь и по-слѣд-ня-я

Мар.

240

*f*

бу-деть о-на. По-жа-лѣй-те-жь ме-

Мар.

ня, не гу-би-те, От-мѣ-ни-те у-

Мар.

241

жас-ну-ю казнь, от-мѣ-ни-те, по-жа-лѣй-те!..

*cresc.*

Всев. Все время мрачно стоявший со скрещенными на груди руками.

Такъ зна\_чить онъ по преж\_не - му вамъ до\_рогъ,

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest, followed by a series of notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F7, G7, A7, B7, C8, D8, E8, F8, G8, A8, B8, C9, D9, E9, F9, G9, A9, B9, C10, D10, E10, F10, G10, A10, B10, C11, D11, E11, F11, G11, A11, B11, C12, D12, E12, F12, G12, A12, B12, C13, D13, E13, F13, G13, A13, B13, C14, D14, E14, F14, G14, A14, B14, C15, D15, E15, F15, G15, A15, B15, C16, D16, E16, F16, G16, A16, B16, C17, D17, E17, F17, G17, A17, B17, C18, D18, E18, F18, G18, A18, B18, C19, D19, E19, F19, G19, A19, B19, C20, D20, E20, F20, G20, A20, B20, C21, D21, E21, F21, G21, A21, B21, C22, D22, E22, F22, G22, A22, B22, C23, D23, E23, F23, G23, A23, B23, C24, D24, E24, F24, G24, A24, B24, C25, D25, E25, F25, G25, A25, B25, C26, D26, E26, F26, G26, A26, B26, C27, D27, E27, F27, G27, A27, B27, C28, D28, E28, F28, G28, A28, B28, C29, D29, E29, F29, G29, A29, B29, C30, D30, E30, F30, G30, A30, B30, C31, D31, E31, F31, G31, A31, B31, C32, D32, E32, F32, G32, A32, B32, C33, D33, E33, F33, G33, A33, B33, C34, D34, E34, F34, G34, A34, B34, C35, D35, E35, F35, G35, A35, B35, C36, D36, E36, F36, G36, A36, B36, C37, D37, E37, F37, G37, A37, B37, C38, D38, E38, F38, G38, A38, B38, C39, D39, E39, F39, G39, A39, B39, C40, D40, E40, F40, G40, A40, B40, C41, D41, E41, F41, G41, A41, B41, C42, D42, E42, F42, G42, A42, B42, C43, D43, E43, F43, G43, A43, B43, C44, D44, E44, F44, G44, A44, B44, C45, D45, E45, F45, G45, A45, B45, C46, D46, E46, F46, G46, A46, B46, C47, D47, E47, F47, G47, A47, B47, C48, D48, E48, F48, G48, A48, B48, C49, D49, E49, F49, G49, A49, B49, C50, D50, E50, F50, G50, A50, B50, C51, D51, E51, F51, G51, A51, B51, C52, D52, E52, F52, G52, A52, B52, C53, D53, E53, F53, G53, A53, B53, C54, D54, E54, F54, G54, A54, B54, C55, D55, E55, F55, G55, A55, B55, C56, D56, E56, F56, G56, A56, B56, C57, D57, E57, F57, G57, A57, B57, C58, D58, E58, F58, G58, A58, B58, C59, D59, E59, F59, G59, A59, B59, C60, D60, E60, F60, G60, A60, B60, C61, D61, E61, F61, G61, A61, B61, C62, D62, E62, F62, G62, A62, B62, C63, D63, E63, F63, G63, A63, B63, C64, D64, E64, F64, G64, A64, B64, C65, D65, E65, F65, G65, A65, B65, C66, D66, E66, F66, G66, A66, B66, C67, D67, E67, F67, G67, A67, B67, C68, D68, E68, F68, G68, A68, B68, C69, D69, E69, F69, G69, A69, B69, C70, D70, E70, F70, G70, A70, B70, C71, D71, E71, F71, G71, A71, B71, C72, D72, E72, F72, G72, A72, B72, C73, D73, E73, F73, G73, A73, B73, C74, D74, E74, F74, G74, A74, B74, C75, D75, E75, F75, G75, A75, B75, C76, D76, E76, F76, G76, A76, B76, C77, D77, E77, F77, G77, A77, B77, C78, D78, E78, F78, G78, A78, B78, C79, D79, E79, F79, G79, A79, B79, C80, D80, E80, F80, G80, A80, B80, C81, D81, E81, F81, G81, A81, B81, C82, D82, E82, F82, G82, A82, B82, C83, D83, E83, F83, G83, A83, B83, C84, D84, E84, F84, G84, A84, B84, C85, D85, E85, F85, G85, A85, B85, C86, D86, E86, F86, G86, A86, B86, C87, D87, E87, F87, G87, A87, B87, C88, D88, E88, F88, G88, A88, B88, C89, D89, E89, F89, G89, A89, B89, C90, D90, E90, F90, G90, A90, B90, C91, D91, E91, F91, G91, A91, B91, C92, D92, E92, F92, G92, A92, B92, C93, D93, E93, F93, G93, A93, B93, C94, D94, E94, F94, G94, A94, B94, C95, D95, E95, F95, G95, A95, B95, C96, D96, E96, F96, G96, A96, B96, C97, D97, E97, F97, G97, A97, B97, C98, D98, E98, F98, G98, A98, B98, C99, D99, E99, F99, G99, A99, B99, C100, D100, E100, F100, G100, A100, B100, C101, D101, E101, F101, G101, A101, B101, C102, D102, E102, F102, G102, A102, B102, C103, D103, E103, F103, G103, A103, B103, C104, D104, E104, F104, G104, A104, B104, C105, D105, E105, F105, G105, A105, B105, C106, D106, E106, F106, G106, A106, B106, C107, D107, E107, F107, G107, A107, B107, C108, D108, E108, F108, G108, A108, B108, C109, D109, E109, F109, G109, A109, B109, C110, D110, E110, F110, G110, A110, B110, C111, D111, E111, F111, G111, A111, B111, C112, D112, E112, F112, G112, A112, B112, C113, D113, E113, F113, G113, A113, B113, C114, D114, E114, F114, G114, A114, B114, C115, D115, E115, F115, G115, A115, B115, C116, D116, E116, F116, G116, A116, B116, C117, D117, E117, F117, G117, A117, B117, C118, D118, E118, F118, G118, A118, B118, C119, D119, E119, F119, G119, A119, B119, C120, D120, E120, F120, G120, A120, B120, C121, D121, E121, F121, G121, A121, B121, C122, D122, E122, F122, G122, A122, B122, C123, D123, E123, F123, G123, A123, B123, C124, D124, E124, F124, G124, A124, B124, C125, D125, E125, F125, G125, A125, B125, C126, D126, E126, F126, G126, A126, B126, C127, D127, E127, F127, G127, A127, B127, C128, D128, E128, F128, G128, A128, B128, C129, D129, E129, F129, G129, A129, B129, C130, D130, E130, F130, G130, A130, B130, C131, D131, E131, F131, G131, A131, B131, C132, D132, E132, F132, G132, A132, B132, C133, D133, E133, F133, G133, A133, B133, C134, D134, E134, F134, G134, A134, B134, C135, D135, E135, F135, G135, A135, B135, C136, D136, E136, F136, G136, A136, B136, C137, D137, E137, F137, G137, A137, B137, C138, D138, E138, F138, G138, A138, B138, C139, D139, E139, F139, G139, A139, B139, C140, D140, E140, F140, G140, A140, B140, C141, D141, E141, F141, G141, A141, B141, C142, D142, E142, F142, G142, A142, B142, C143, D143, E143, F143, G143, A143, B143, C144, D144, E144, F144, G144, A144, B144, C145, D145, E145, F145, G145, A145, B145, C146, D146, E146, F146, G146, A146, B146, C147, D147, E147, F147, G147, A147, B147, C148, D148, E148, F148, G148, A148, B148, C149, D149, E149, F149, G149, A149, B149, C150, D150, E150, F150, G150, A150, B150, C151, D151, E151, F151, G151, A151, B151, C152, D152, E152, F152, G152, A152, B152, C153, D153, E153, F153, G153, A153, B153, C154, D154, E154, F154, G154, A154, B154, C155, D155, E155, F155, G155, A155, B155, C156, D156, E156, F156, G156, A156, B156, C157, D157, E157, F157, G157, A157, B157, C158, D158, E158, F158, G158, A158, B158, C159, D159, E159, F159, G159, A159, B159, C160, D160, E160, F160, G160, A160, B160, C161, D161, E161, F161, G161, A161, B161, C162, D162, E162, F162, G162, A162, B162, C163, D163, E163, F163, G163, A163, B163, C164, D164, E164, F164, G164, A164, B164, C165, D165, E165, F165, G165, A165, B165, C166, D166, E166, F166, G166, A166, B166, C167, D167, E167, F167, G167, A167, B167, C168, D168, E168, F168, G168, A168, B168, C169, D169, E169, F169, G169, A169, B169, C170, D170, E170, F170, G170, A170, B170, C171, D171, E171, F171, G171, A171, B171, C172, D172, E172, F172, G172, A172, B172, C173, D173, E173, F173, G173, A173, B173, C174, D174, E174, F174, G174, A174, B174, C175, D175, E175, F175, G175, A175, B175, C176, D176, E176, F176, G176, A176, B176, C177, D177, E177, F177, G177, A177, B177, C178, D178, E178, F178, G178, A178, B178, C179, D179, E179, F179, G179, A179, B179, C180, D180, E180, F180, G180, A180, B180, C181, D181, E181, F181, G181, A181, B181, C182, D182, E182, F182, G182, A182, B182, C183, D183, E183, F183, G183, A183, B183, C184, D184, E184, F184, G184, A184, B184, C185, D185, E185, F185, G185, A185, B185, C186, D186, E186, F186, G186, A186, B186, C187, D187, E187, F187, G187, A187, B187, C188, D188, E188, F188, G188, A188, B188, C189, D189, E189, F189, G189, A189, B189, C190, D190, E190, F190, G190, A190, B190, C191, D191, E191, F191, G191, A191, B191, C192, D192, E192, F192, G192, A192, B192, C193, D193, E193, F193, G193, A193, B193, C194, D194, E194, F194, G194, A194, B194, C195, D195, E195, F195, G195, A195, B195, C196, D196, E196, F196, G196, A196, B196, C197, D197, E197, F197, G197, A197, B197, C198, D198, E198, F198, G198, A198, B198, C199, D199, E199, F199, G199, A199, B199, C200, D200, E200, F200, G200, A200, B200, C201, D201, E201, F201, G201, A201, B201, C202, D202, E202, F202, G202, A202, B202, C203, D203, E203, F203, G203, A203, B203, C204, D204, E204, F204, G204, A204, B204, C205, D205, E205, F205, G205, A205, B205, C206, D206, E206, F206, G206, A206, B206, C207, D207, E207, F207, G207, A207, B207, C208, D208, E208, F208, G208, A208, B208, C209, D209, E209, F209, G209, A209, B209, C210, D210, E210, F210, G210, A210, B210, C211, D211, E211, F211, G211, A211, B211, C212, D212, E212, F212, G212, A212, B212, C213, D213, E213, F213, G213, A213, B213, C214, D214, E214, F214, G214, A214, B214, C215, D215, E215, F215, G215, A215, B215, C216, D216, E216, F216, G216, A216, B216, C217, D217, E217, F217, G217, A217, B217, C218, D218, E218, F218, G218, A218, B218, C219, D219, E219, F219, G219, A219, B219, C220, D220, E220, F220, G220, A220, B220, C221, D221, E221, F221, G221, A221, B221, C222, D222, E222, F222, G222, A222, B222, C223, D223, E223, F223, G223, A223, B223, C224, D224, E224, F224, G224, A224, B224, C225, D225, E225, F225, G225, A225, B225, C226, D226, E226, F226, G226, A226, B226, C227, D227, E227, F227, G227, A227, B227, C228, D228, E228, F228, G228, A228, B228, C229, D229, E229, F229, G229, A229, B229, C230, D230, E230, F230, G230, A230, B230, C231, D231, E231, F231, G231, A231, B231, C232, D232, E232, F232, G232, A232, B232, C233, D233, E233, F233, G233, A233, B233, C234, D234, E234, F234, G234, A234, B234, C235, D235, E235, F235, G235, A235, B235, C236, D236, E236, F236, G236, A236, B236, C237, D237, E237, F237, G237, A237, B237, C238, D238, E238, F238, G238, A238, B238, C239, D239, E239, F239, G239, A239, B239, C240, D240, E240, F240, G240, A240, B240, C241, D241, E241, F241, G241, A241, B241, C242, D242, E242, F242, G242, A242, B242, C243, D243, E243, F243, G243, A243, B243, C244, D244, E244, F244, G244, A244, B244, C245, D245, E245, F245, G245, A245, B245, C246, D246, E246, F246, G246, A246, B246, C247, D247, E247, F247, G247, A247, B247, C248, D248, E248, F248, G248, A248, B248, C249, D249, E249, F249, G249, A249, B249, C250, D250, E250, F250, G250, A250, B250, C251, D251, E251, F251, G251, A251, B251, C252, D252, E252, F252, G252, A252, B252, C253, D253, E253, F253, G253, A253, B253, C254, D254, E254, F254, G254, A254, B254, C255, D255, E255, F255, G255, A255, B255, C256, D256, E256, F256, G256, A256, B256, C257, D257, E257, F257, G257, A257, B257, C258, D258, E258, F258, G258, A258, B258, C259, D259, E259, F259, G259, A259, B259, C260, D260, E260, F260, G260, A260, B260, C261, D261, E261, F261, G261, A261, B261, C262, D262, E262, F262, G262, A262, B262, C263, D263, E263, F263, G263, A263, B263, C264, D264, E264, F264, G264, A264, B264, C265, D265, E265, F265, G265, A265, B265, C266, D266, E266, F266, G266, A266, B266, C267, D267, E267, F267, G267, A267, B267, C268, D268, E268, F268, G268, A268, B268, C269, D269, E269, F269, G269, A269, B269, C270, D270, E270, F270, G270, A270, B270, C271, D271, E271, F271, G271, A271, B271, C272, D272, E272, F272, G272, A272, B272, C273, D273, E273, F273, G273, A273, B273, C274, D274, E274, F274, G274, A274, B274, C275, D275, E275, F275, G275, A275, B275, C276, D276, E276, F276, G276, A276, B276, C277, D277, E277, F277, G277, A277, B277, C278, D278, E278, F278, G278, A278, B278, C279, D279, E279, F279, G279, A279, B279, C280, D280, E280, F280, G280, A280, B280, C281, D281, E281, F281, G281, A281, B281, C282, D282, E282, F282, G282, A282, B282, C283, D283, E283, F283, G283, A283, B283, C284, D284, E284, F284, G284, A284, B284, C285, D285, E285, F285, G285, A285, B285, C286, D286, E286, F286, G286, A286, B286, C287, D287, E287, F287, G287, A287, B287, C288, D288, E288, F288, G288, A288, B288, C289, D289, E289, F289, G289, A289, B289, C290, D290, E290, F290, G290, A290, B290, C291, D291, E291, F291, G291, A291, B291, C292, D292, E292, F292, G292, A292, B292, C293, D293, E293, F293, G293, A293, B293, C294, D294, E294, F294, G294, A294, B294, C295, D295, E295, F295, G295, A295, B295, C296, D296, E296, F296, G296, A296, B296, C297, D297, E297, F297, G297, A297, B297, C298, D298, E298, F298, G298, A298, B298, C299, D299, E299, F299, G299, A299, B299, C300, D300, E300, F300, G300, A300, B300, C301, D301, E301, F301, G301, A301, B301, C302, D302, E302, F302, G302, A302, B302, C303, D303, E303, F303, G303, A303, B303, C304, D304, E304, F304, G304, A304, B304, C305, D305, E305, F305, G305, A305, B305, C306, D306, E306, F306, G306, A306, B306, C307, D307, E307, F307, G307, A307, B307, C308, D308, E308, F308, G308, A308, B308, C309, D309, E309, F309, G309, A309, B309, C310, D310, E310, F310, G310, A310, B310, C311, D311, E311, F311, G311, A311, B311, C312, D312, E312, F312, G312, A312, B312, C313, D313, E313, F313, G313, A313, B313, C314, D314, E314, F314, G314, A314, B314, C315, D315, E315, F315, G315, A315, B315, C316, D316, E316, F316, G316, A316, B316, C317, D317, E317, F317, G317, A317, B317, C318, D318, E318, F318, G318, A318, B318, C319, D319, E319, F319, G319, A319, B319, C320, D320, E320, F320, G320, A320, B320, C321, D321, E321, F321, G321, A321, B321, C322, D322, E322, F322, G322, A322, B322, C323, D323, E323, F323, G323, A323, B323, C324, D324, E324, F324, G324, A324, B324, C325, D325, E325, F325, G325, A325, B325, C326, D326, E326, F326, G326, A326, B326, C327, D327, E327, F327, G327, A327, B327, C328, D328, E328, F328, G328, A328, B328, C329, D329, E329, F329, G329, A329, B329, C330, D330, E330, F330, G330, A330, B330, C331, D331, E331, F331, G331, A331, B331, C332, D332, E332, F332, G332, A332, B332, C333, D333, E333, F333, G333, A333, B333, C334, D334, E334, F334, G334, A334, B334, C335, D335, E335, F335, G335, A335, B335, C336, D336, E336, F336, G336, A336, B336, C337, D337, E337, F337, G337, A337, B337, C338, D338, E338, F338, G338, A338, B338, C339, D339, E339, F339, G339, A339, B339, C340, D340, E340, F340, G340, A340, B340, C341, D341, E341, F341, G341, A341, B341, C342, D342, E342, F342, G342, A342, B342, C343, D343, E343, F343, G343, A343, B343, C344, D344, E344, F344, G344, A344, B344, C345, D345, E345, F345, G345, A345, B345, C346, D346, E346, F346, G346, A346, B346, C347, D347, E347, F347, G347, A347, B347, C348, D348, E348, F348, G348, A348, B348, C349, D349, E349, F349, G349, A349, B349, C350, D350, E350, F350, G350, A350, B350, C351, D351, E351, F351, G351, A351, B351, C352, D352, E352, F352, G352, A352, B352, C353, D353, E353, F353, G353, A353, B353, C354, D354, E354, F354, G354, A354, B354, C355, D355, E355, F355, G355, A355, B355, C356, D356, E356, F356, G356, A356, B356, C357, D357, E357, F357, G357, A357, B357, C358, D358, E358, F358, G358, A358, B358, C359, D359, E359, F359, G359, A359, B359, C360, D360, E360, F360, G360, A360, B360, C361, D361, E361, F361, G361, A361, B361, C362, D362, E362, F362, G362, A362, B362, C363, D363, E363, F363, G363, A363, B363, C364, D364, E364, F364, G364, A364, B364, C365, D365, E365, F365, G365, A365, B365, C366, D366, E366, F366, G366, A366, B366, C367, D367, E367, F367, G367, A367, B367, C368, D368, E368, F368, G368, A368, B368, C369, D369, E369, F369, G369, A369, B369, C370, D370, E370, F370, G370, A370, B370, C371, D37

242

Воев.

Про-из-но - ся о-бъ-тъ предъ ал-та - ремъ, вы, зна-чить,

Воев.

Мар. *f*

лож-ну-ю да-ва - ли клятву? Бо - - - же

Воев.

За-бы-ли вы что я вашъ мужъ от-ны-нѣ? что вы мо-

Воев.

Мар. *f*

я и тѣломъ и ду - шой? Бо - же пра - вый!

Хлопасть въ ладоши. Входить

Всеv.

Когда за\_бы\_ли, я мо\_гу на\_помнить.

This system contains a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and chords in the left hand.

Маршалокъ.

Всеv.

243

Ско\_рѣй предъ замкомъ ириго\_товить пла\_ху, ду\_хов\_ни\_

This system contains a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and a *cresc.* (crescendo) marking.

Всеv.

ка къ Чаплинско\_му по\_слать, со\_звать сю\_да гостей и черезъ часъ чтобъ

This system contains a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking.

Всеv.

244 Маршалокъ уходитъ.

быль палачъ го\_товъ.

This system contains a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte).

Воев.

У - ви - ди - те, какъ в а ш ъ лю - без - н ы й друг ъ на пла - х ѣ кон - ч и т ь

245 Открываетъ дверь и указываетъ на нее Марш.

Воев.

ж и з н ь; а тамъ по - жалуй въ мона - стырь и - ди - те, я не дер - жу. —

(Въ отчаяньи ломая руки.)

Мар.

Все - - - му ко - нец ь - - - о, Бо - - - же

Уходитъ въ дверь; Воевода слѣдуетъ за нею. Изъ сада показывается Ядвига.

Мар.

пра - вый!

246 Ядвига.

Какъ тѣнь слѣжу за ней и выжидаю, за несе на надъ ней рука моя,

*Allegro moderato* ♩=116.

Ядв.  
у-даръ па - - деть, не зна-ю лишь ко -

Ядв. *riten. poco* **247** *Allegro.* ♩=132.

гда. — Къ гостямъ зачѣмъ-то

*p riten. molto* *f* *dimin.*

Ядв.  
позванъ О-лес-ницкій; Из-ба-вилась на

*f* *sf* *dim.*



Ядв.  
мигъ я отъ не\_го\_...  
Въ саду виденъ Олесницкій, ищущій Ядвигу. Увидавъ ее онъ быстро входитъ

Timpr.

възаль.  
Ядв.  
Новотъ и онъ о\_пять,  
мой глу\_пый мальчикъ.

Ядв.  
(ему:)  
Зачѣмъ вась по\_зва\_ли?

248

(Недовольный.)  
Олесн.

Все это Дзюба! Присталъ что-бы при встрѣчѣ мо\_ло\_дыхъ я не\_пре\_

Олесн.

мѣн - но куб\_киимъ под\_несъ възнакъпри\_ми - режья за вче\_раш\_ній слу\_чай.

Ядв. (про себя:)

Са - ма судь - ба - да - етъ е - е мнѣ въру\_ки.

Ядв.

(ему:)

Олесн.

А что же вы? Да что же бы\_ло дѣлать? При\_ста\_ли всѣ, при\_

*colla parte*

*f* *p*

Олесн.

249 Ядв. (Беря его за руку.)

шлось со\_гла\_сье дать. О\_ста\_лось мнѣ по\_слѣд\_не\_е ис\_полнить, о\_кон\_чень ис\_кусь,

*grazioso*

*p*

Ядв.

вашей буду я; — Но мстьмо\_я долж\_на свершиться ра\_нь, прос\_тить я не мо\_

Ядв.

гу е\_му ви\_ну\_ — Ме\_ня\_ онъ поте\_ряль у\_же на вѣ\_ки, К\_е\_ пусть поте\_

Ядв.

(Подаетъ флаконъ.)

ря\_еть так\_же онъ\_ — Вы куб\_ки имъ\_ се\_го\_дня под\_не\_се\_те,

Ядв.

250

Вотъ вамъ флаконъ, е\_го во\_лье\_те вы\_ ей вьку\_бокъ

Ядв. Олесн.

не - за - мѣт - но. э - то ядь?

Ядв.

Не все ливамъ рав-но? Грѣхъ не на васъ.

Ядв. poco allarg.

По-слѣд-нюю мнѣ служ-бу со-служи-те и ва-шей, вашей ста-ну на-всег-да-

*mf espr. f*

*poco allarg.*

Timpr.

251

(Послѣ нѣкотораго раздумья. Твердо:)

Олесн.

Ис-пол - кю.

Allegro.

*p*

Уходитъ въ садъ на лѣво. Ядвига провожаетъ его.

Изъ лѣвой двери показывается Воевода, попрежнему мрачный.

**252** Lento alla polacca. ♩ = 76.

**253**

Ядв. *riten. molto*

Что на - - смур\_ны такъ, па - не Во - е - во - да?

*riten. molto*

*poco marc.*

**254** (Обращавшись ей.)

Всеv

Я вились кста\_ти вы чтоbь по\_смѣ\_ят\_ся надь тѣмъ, кто лег\_ко\_

*Più mosso.*

*p*

Всеv

мысленнопрельстив\_шись лицомъсмаз\_ли\_венькимъ. по\_кинулъ васъ, вчьемъ

**255**

(Восторженно.)

Ядв.

Что я слы\_шу?\_

(Пылко.)

Всеv

ка\_ит\_ся\_ му\_чи\_тельно и горь\_ - - ко. До\_ро\_га\_я,

Ядв.  
 правда́ль э - то? Сердце на - деж - ды лучь о - за - ря - етъ, къ жизни стре -

Всеv.  
 у - мо - ля - ю! Чѣмъ ис - ку - пить мнѣ злу - ю из - мѣ - ну? Чѣмъ за - слу -

Ядв. 256  
 мле - нье вънемъ воскре - ша - я. Мракъ бе - зот - рад - ный съсерд - ца спа -

Всеv. (и)  
 жить мнѣ сло - во про - ше - нья? Мракъ за - блуж - де - нья съсерд - ца спа -

Ядв.  
 да - етъ, снова мнѣ свѣ - тить сча - стье бы - ло - е.

Всеv.  
 да - етъ, снова вънемъ свѣ - тить чувство свя - то - е.

Воев. *piu largo, ad libit.*

Te - перь я толь - ко по - няль, что то - бой од -

*in tempo, vivace*  
*f*  
*con pedale.*

*mf*

Воев.

но - ю жизнь мо - я пол - на; Те - перь

*riten. e marcato* *simile, ad libitum.*

*riten. molto* *in tempo, vivace*  
*f*  
*con pedale*  
*p*

*mf*

Воев.

я толь - ко по - няль, что съто - бой од - ной я счаст - ливъ

*riten.*

Воев. *molto*

258

Темпо I.

Нѣжно привлекаетъ ее къ себѣ.

Ядв. (a piacere.)

быть мо - гу. Ты поняль лишь те -

*f*



Ядв. *a piacere*

перь? Ты по-нялъ лишь те -

**259** Ядв. *Andantino.* (Въ объятіяхъ Воеводы)

перь? А я, мой ми-лый, ни-ми-ну-ты со-мнѣ-вать-ся не мог-ла, что лишь въ те -

*p*

Ядв.

бѣ мо-е бла-жен-ство, что въ те - бѣ лишь жизнь мо-я. Сколь-ко го-ря,сколь-ко

Ядв.

рев-но-сти стра-да-ній,сколь-ко мукъ и думъ тя-же-лыхъ до-ве-ло-ся мнѣ из-вѣ-дать!

Ядв.

Più lento. ♩ = 60

Въ - рю

**260**

Воев.

По - за - быть ихъ то - ро - писъ, къ счас - тью вновь въ объ - ять - я мчись, о - жи -

(Въ саду слѣва проходитъ Олесницкій съ кубками. Увидавъ Воеводу съ Ядвигою, онъ останавливается)

Più lento. ♩ = 60

*p*

Ядв.

я, ждутъ сно - ва насъ дни люб - ви и на слаж - де - нья;

Воев.

да - ютъ сно - ва насъ дни люб - ви и на слаж - де - нья; По - за -

порженный и тотчасъ же быстро уходитъ въ правую сторону.)

Ядв.

Въ - рю

Воев.

быть ихъ то - ро - писъ, къ счас - тью вновь въ объ - ять - я мчись, о - жи -

Ядв.

261

я жуть сно - ва насъ дни люб - ви и на - слаж - де - нья.

Воев.

да - ють сно - ва насъ дни люб - ви и на - слаж - де - нья.

*p cresc. poco*

Ядв.

Но счастьягътъ по - ка жи - ва Ма - ри - я,

*p cresc. poco*

Ядв.

ты дол - женъ о - вдо - вѣть и о - вдо - вѣ - ешь.

*p m.d.*

## Moderato alla marcia. ♩ = 92.

(Слышатся звуки марша. Воевода и Ядвига поспешно расходятся: онъ уходитъ въ лѣвую дверь, она удаляется въ глубину сцены)

262

Musical score for measure 262, piano (*p*) dynamics. The score is written for piano and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

(Изъ сада справа, съ музыкою во главѣ, показываются гости. Дзюба ведетъ Олесниц-

Musical score for measure 262, piano (*p*) dynamics. The score is written for piano and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

каго, который торжественно несетъ на золотомъ блюдѣ два кубка. Слуги вносятъ на подносахъ медъ для гостей и наскоро устраи-

Musical score for measure 263, piano (*p*) dynamics. The score is written for piano and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

иваютъ столы. Гости и музыканты устанавливаются полукругомъ передъ дверью; Олесницкій и Дзюба впереди всѣхъ.)

Musical score for measure 263, piano (*p*) dynamics. The score is written for piano and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

*cresc. poco*

Musical score for measure 263, piano (*p*) dynamics. The score is written for piano and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Viol.

Viol. *mf*

*cresc.* *ff*

265 Дзюба.

*Allegro e poi ritard. molto.* И

*sf* *dimin assai* *p*

Timp.

Дз. Allegro. ♩ = 132

демь по - здра - вить съ доб - рымъ днемъ мы па - на Во - е -

Дз. Allegro. ♩ = 132

во - ду, Е - му съ су - прю - го - ю не - сёмъ Мы сва - деб - ну - ю

Дз

во - ду.

Sopr. *mf*

СОРО

Тен. *mf*

День доб - рый, про - снй - тесь отъ слад - ка - го

День доб - рый, про - снй - тесь отъ слад - ка - го

Sopr.  
сна, Во -

Alt.  
Пусть бу - деть вамъ жизнь и свѣт - ла и яс - на. Во -

Тен.  
сна,

Bas.  
Пусть бу - деть вамъ жизнь и свѣт - ла и яс - на.

## 266 Дзюба.

Во - ди - ца на - ша о - свѣ - жить и серд - це вамъ со - грѣ - етъ,

Sopr.  
ди - ца на - ша о - свѣ - жить и серд - це вамъ со - грѣ - етъ, О -

Alt.  
ди - ца на - ша о - свѣ - жить и серд - це вамъ со - грѣ - етъ, О -

Дз.

О-на лас-ка-етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ.

Sopr.

на лас-ка - етъ и живитъ и ве-се-литъ у - мѣ-етъ. Пусть бу-детъ вамъ

Alt.

Ten.

Пусть бу-детъ вамъ

Sopr.

жизни свѣт - ла и яс - на,

Alt.

О - бильемъ бо - га - та, лю - бовь-ю пол

Ten.

жизни свѣт - ла и яс - на,

Bas.

О - бильемъ бо - га - та, лю - бовь-ю пол -



Allegro moderato. ♩ = 116.

267

Дз.

Музыкальная запись для голоса (Dz.) в 4/4 такте. Начиная со второй тактовой черты, поется мелодия: ф-доль, ре-бемоль, ми-бемоль, фа-бемоль, соль-бемоль, ля-бемоль, си-бемоль, до. Завершается такт паузой.

Пусть кубки но-во-брач-ны-е о-су-шатъ

Alt.

Музыкальная запись для альт-сопрано (Alt.) в 4/4 такте. Начиная со второй тактовой черты, поется мелодия: ф-доль, ре-бемоль, ми-бемоль, фа-бемоль, соль-бемоль, ля-бемоль, си-бемоль, до. Завершается такт паузой.

на. (Воевода и Марія выходятъ изъ двери)

Bas.

Музыкальная запись для баса (Bas.) в 4/4 такте. Начиная со второй тактовой черты, поется мелодия: ф-доль, ре-бемоль, ми-бемоль, фа-бемоль, соль-бемоль, ля-бемоль, си-бемоль, до. Завершается такт паузой.

Allegro moderato. ♩ = 116.

Музыкальная запись для фортепиано (p) в 4/4 такте. Левая рука играет ритмическую фигуру из четвертных нот. Правая рука играет мелодию с акцентами. Включены ф-доль и ре-бемоль.

Дз.

Музыкальная запись для голоса (Dz.) в 4/4 такте. Начиная со второй тактовой черты, поется мелодия: ф-доль, ре-бемоль, ми-бемоль, фа-бемоль, соль-бемоль, ля-бемоль, си-бемоль, до. Завершается такт паузой.

Съдру-зья-ми вмѣс-тѣ!

Олесницкій подноситъ имъ кубки,

Музыкальная запись для фортепиано в 4/4 такте. Левая рука играет ритмическую фигуру из четвертных нот. Правая рука играет мелодию с акцентами. Включены ф-доль и ре-бемоль.

они осушаютъ ихъ

и

кланяются гостямъ.

Музыкальная запись для фортепиано в 4/4 такте. Левая рука играет ритмическую фигуру из четвертных нот. Правая рука играет мелодию с акцентами. Включены ф-доль и ре-бемоль.

268

Animato.

Vi - - - vat! Vi - - - vat! Vi - - -

Vi - - - vat! Vi - - - vat! Vi - - -

Animato.

*tr*

*ff*

- - - vat!

(Воевода и Марія занимають свои мѣста, гости)

- - - vat!

*ff sempre*

частью садятся за столы, частью остаются, группируясь в разных мѣстах зала.)

Recit. (Moderato)

Боев. (Стоя на своемъ возвышеніи.)

269

Бла - го - да - рю васъ всѣхъ за чести встрѣчу

Боев.

и сно - ва пирѣнач - нет - ся здѣсь у - насъ.

Воев.

Но преж - де мной на - казанъ буд-еть дерз-кій, что съшай-кой въдомъ вче -

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Воев.

ра ко мнѣ во-рвал - ся и ва-шей жиз-ни буй-но у - гро - жалъ.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

270 Воев.

Ввес - ти пре - ступни-ка!

The third system of music is marked with a box containing the number '270'. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords. The key signature changes to two sharps (F# and C#). There are dynamic markings 'allegro' and 'f' in the piano part.

Воев.

Ввес - ти подъ стра-жей

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords. The key signature changes to two sharps (F# and C#). There are dynamic markings 'allegro' and 'm.s.' in the piano part.

Воев. *Lento assai. (alla marcia funebre.)* ♩ = 52.

271

крѣп. кой. Маршалокъ уходитъ съ поклономъ. Всѣ въ ожиданіи.

*pp*

*cresc.* *f* *p*

Марія.

272

Медленно вводятъ связаннаго Чаплинскаго. Возлѣ него духовникъ, поодаль палачъ. Чаплинскій подъ стра-

О, до-звольте мнѣ уй-ти.

жей медленно проходитъ черезъ весь залъ и останавливается передъ Воеводой нѣсколько поодаль отъ него.)

Воев.

(силою сажаетъ въ кресло.)

Вы не уй-де-те.

*cresc.* *f* *p*

*trem*

CORO.  
Bassi.

А жал-ко смѣль-ча-ка!

*p*

CORO.

Sopr.

Alt.

Ten.

Bas.

По-гиб-нетъ ни за что.

Ка- кой кра-са - вещь!

Но съ Во-е - во - до - ю.

Но съ Во-е - во - до - ю.

е - го по - сту - покъ труд - но из - ви - нить.

е - го по - сту - покъ труд - но из - ви - нить.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*trem.*

**273** Moderato. ♩=104.  
 Воев. (встаетъ и слегка пошатываясь опирается на столъ.)

Какъ бун-тов - щикъ, на насъподняв-шій

*f*

Воев.

шлях - ту и какъ зло-дѣй, во - рвав - шій - ся съ о - ружь - емъ

*f*

Воев.

на мир\_ный пирь, ты будешь о\_безгла\_влень и каз\_ни часъ у же на

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "на мир\_ный пирь, ты будешь о\_безгла\_влень и каз\_ни часъ у же на". The piano accompaniment features a 7-measure rest followed by chords and moving lines. Dynamics include *f*.

Воев. Чапл. Moderato assai. ♩ = 84.

сталь. Гото\_вь\_ся! Съ у\_лыб\_кой встряну смерть, ячистъ ду\_шо\_ю

274

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "сталь. Гото\_вь\_ся! Съ у\_лыб\_кой встряну смерть, ячистъ ду\_шо\_ю". The piano accompaniment includes a boxed number "274" above a measure. Dynamics include *f* and *fp*.

Чапл.

и на все вышнй судъ предстать го\_товь; но ты къ не\_му го\_товьли Во\_е во\_да?

The third system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "и на все вышнй судъ предстать го\_товь; но ты къ не\_му го\_товьли Во\_е во\_да?". The piano accompaniment includes dynamics *p* and *dim.*.

Чапл.

Вдь ра\_но и\_ли позд\_но смерть при\_детъ и спро\_ситъ у\_те\_бя Судь\_я не\_

The fourth system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "Вдь ра\_но и\_ли позд\_но смерть при\_детъ и спро\_ситъ у\_те\_бя Судь\_я не\_". The piano accompaniment includes dynamics *pp* and *en harm.*.



275

Чапл.

бес-ный о тѣхъ, чью жизнь на вѣ-ки ты раз-билъ, ко-

*p* *p espr.*

Чапл.

го ты раз-лучилъ ру-кой жес-то-кой, чье сча-стье ты на вѣ-ки рас-топ-талъ.

*cresc.* *mf* *f* *dim.*

Чапл.

Стра-дали-цы сле-за-ми о-ро-шен-ный, о-

*p* *f* *dim.*

Чапл.

брыз-ган-ный мо-е-ю а-лой кровь-ю пред-станешь ты на судъ. По-бой-ся Бо-га!

*f a piacere* *f* *dim.* *cresc.*

Allegro moderato. ♩=116.

**276** (гнѣвно ударя кулакомъ по столу.)

Всев.

До-воль - но шляхтичъ дерз - кій! Не те -

Всев. (вздрагиваетъ и хватается за грудь.)

бѣ въ мо-ихъ по - ступ-кахъ тре - бо-вать от - вѣ - та.

Всев. (шатается.)

До-вольно словъ! за дѣ-ло! Что?..

Всев. **277**

Что сомной? Вся кровь го - ритъ! Мнѣ

душ - - но!... душ - - но!

Воев.

(падает навзничь и умирает.)

(Ядвига съ громкимъ крикомъ бросается къ нему.)

278

A!...

*lunga*

*perd*

*p*

*cresc. molto*

*f*

Ядв.

*ad lib.*

A!

*ff*

Олесн. (На аван-сценѣ, злобно глядя на Воеводу.)

*Più lento.*

(скрывается.)

Късчас - тью вновь въ объ - ять - я мчись!...

*ritard.*

*dim.*

**279** Allegro. ♩ = 144.

Ten. *f*

CORO. *f*

Bas. *f*

Что сънимъ?

Ско-рѣе за вра-чемъ!

## Allegro. ♩ = 144.

(гости и Маршалокъ суетятся около лежащаго на полу Воеводы.)

*f*

Sopr.

 Più lento e rit. **280** Andante. ♩ = 76.

Alti. *p*

CORO. *p*

Ten. *p*

Bas. *p*

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

На - пра-сно, на-пра-сно! онъ

Più lento e rit.

Andante. ♩ = 76.

*p* *p*

## Маршалскъ.

(Марія) *p*  
Вы о - вдо -

Дюба. (Марія) *p*  
Вы о - вдо -

ужь мертвъ.

ужь мертвъ.

(Марія) *pp*  
Вы о - вдо -

(Марія) *pp*

## Марш.

## Allegro moderato

вѣ - ли, па - ни.

Дз. вѣ - ли, па - ни. (всѣ затихаютъ.)

Тен. вѣ - ли, па - ни.

Вас.

*pp*

## Andante.

(Среди всеобщей тишины Марія подходитъ къ тѣлу Воеводы; стоя на колѣняхъ и сложивъ руки она произноситъ мысленную молитву)

281

*p* *pp*

## Марш.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Дз.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Sopr.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Alt.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Ten.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

## Bas.

*pp*

Вѣч - ный по - кой нис - по - шли е - му Бо - же,

*cresc.* *mf* *dimin.*

## Марш.

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

Да.  
свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

свѣтъ без - ко - неч - ный ду - шѣ е - го да - руй!

*p* *cresc. molto* *f* *dimin*

282

(Марія поднимается и медленно поворачи-  
вается къ слугамъ.)

*p*

Марія

Цѣли съ плѣн. ни. ка снѣ.

*cresc. poco*

*f*

Мар.

ми. те, сво. бо. денъ онъ.

*p*

Мар.

Судъ Бо. жий гроз. ный со. вер.



Мар.

Allegretto. ♩=60.

284

ЗАНАВѢСЪ. (падаетъ быстро.)

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "ШИЛ" followed by a long dash and then "ся.". The piano accompaniment includes a melodic line with triplets and a bass line with chords. A dynamic marking of *f* is present.

The second system continues the piano accompaniment with two staves. It features a melodic line with various rhythmic patterns and a bass line with sustained chords. A dynamic marking of *f* is present.

The third system continues the piano accompaniment. The right hand has a complex melodic line with many sixteenth notes, while the left hand has a simpler bass line. A dynamic marking of *ff* is present.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a melodic line with eighth notes and a bass line with chords. A dynamic marking of *sf* is present.

